Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 118
JANVIER - JUILLET
JANUARI - JULI
2022



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Une éternité avec Eminescu/*Een eeuwigheid met Eminescu* 3
Atelier : Ensemble, nous deux / *Workshop : Samen, wij tweeën* 4
Brancusi, le messager de la modernité / *Brancusi, de boodschapper van de moderniteit* 6
Elle/*Zij* – Semaine de la Femme / *Week van de Vrouw* 7
La Fête du Martisor et Martenitsa / Het Feest van de Martisor en Martenitsa 11
Atelier créatif pour enfants: Martisoare / *Creatief kinderatelier : Martisoare* 12
Atelier de Martenitsa */ Woorkshop voor Martenitsa* 13
Exposition : Regards de femmes / *Tentoonstelling : De blik van de vrouw* 14
Atelier créatif pour enfants: Les fleurs de ma mère / *Creatief kinderatelier : De bloemen van mijn moeder* 15
Débats : Les femmes et l'accès au numérique / *Debatten : Vrouwen en digitale toegang* 16
Ecole roumaine – affaire belge: mode d'emploi / *Roemeense school – Belgische zaak : sleutel tot succes* 18
Lancement de livres / *Boekenpresentatie*: Puncte pe harta & Vents d'est 20
Atelier de photographie pour enfants / *Fotografie workshop voor kinderen* 20
Problèmes des familles de réfugiés ukrainiens / *Problemen van Oekraïense vluchtelingengezinnen* 21
Spectacle de théâtre : Une demande en mariage / *Theatervoorstelling : Een huwelijksaanzoek* 22
Exposition de photo: Echo de vie dans le Maramures / *Fototentoonstelling : Echo van het leven in Maramures* 23
Journée Internationale des Roms */ Internationale Romadag* 25
Romaforum 28
Décoration des œufs de Pâques / *Paaseieren versieren* 30
Rencontre avec l'Institut Hellénique de Bruxelles / *Ontmoeting met het Hellens Instituut* 31
Concert : United by Voice 31
Concert de musique classique / *Klassieke muziek concert* – Irina Muresan 34
Fête Interculturelle */ Intercultureel Festival – Divercity* 37
La culture en Europe / *Cultuur in Europa* 38
Sensibilisation - vaccin contre le coronavirus / *Bewustmakingscampagne rond het coronavirus-vaccin* 45
La terrasse culturelle de Arthis / *Het Arthis-Cultuurterras* 46
Le Festival Printemps roumain à Bruxelles / *Festival Roemeense Lente in Brussel* 40
Hora à Bruxelles / *Brusselse Hora* 42
La Fête de la Blouse Roumaine / *Feest van de Roemeense Blouse* 45
Poupées traditionnelles roumaines en tissus / *Roemeense traditionele poppen met stoffen* 47
Exposition de peinture sur verre / *Tentoonstelling glasschilderkunst* – Nicolae Groza 48
Stage de danses traditionnelles roumaines / *Traditionele Roemeense dansworkshop* 49
Activités diverses / *Diverse activiteiten* 51
Si cela vous intéresse */ Misschien iets voor u ?* 55

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE ASBL SE TROUVENT AU :
RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Baptist Gheerart, Elena Lupu, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean

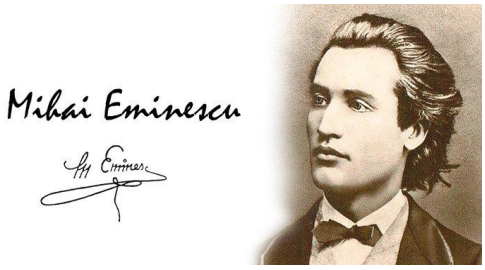
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis

organizeaza

O eternitate cu Eminescu !

Editia a II-a

14-19.01. 2022
ONLINE



Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

14-15.01.2022 – Un moment cu Eminescu – Online (facebook)
În data de 15 ianuarie celebram Ziua Culturii Nationale dar si ziua în care s-a nascut poetul Mihai Eminescu ! Haideti sa facem din retelele de socializare sarbatoarea poeziei lui Eminescu ! Sa ne amintim câteva din versurile sale care ne-au marcat viata si, astfel, sa nu-l uitam si sa-l sarbatorim împreuna !

15.01.2022 – Unde esti copilarie cu padurea ta cu tot ?
Atelier creativ pentru copii dedicat poetului Mihai Eminescu

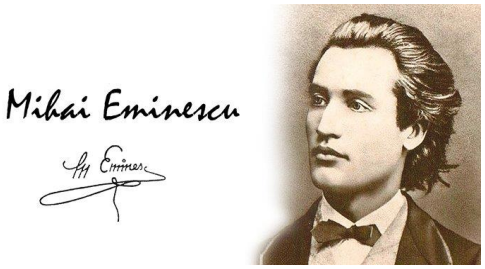
18-19.01.2021 – Eminescu, marele poet al României
De ce este numele Mihai Eminescu un nume cunoscut de fiecare vorbitor de limba româna? Cum se face ca în bibliotecile din casele românilor exista macar o carte de poezii de Mihai Eminescu? Chiar exista profesia de eminescolog? Si de ce numele acestui scriitor este asociat, si de multe ori sinonim, cu Ziua Culturii Nationale? În cadrul cursului de limba româna pentru adulti organizat de Arthis, ne propunem sa cautam posibile raspunsuri la aceste întrebari. Dar, mai întâi, vom face o scurta incursiune în viata lui Mihai Eminescu, folosind instrumente ca banda desenata si vizita virtuala, vom vorbi despre impactul anilor petrecuti în afara tarii, la Viena si, bineînteles, vom citi poezie si asculta muzica.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België & Radio – TV Arthis

organisent/organiseren

Une eternité avec Eminescu
Een eeuwigheid met Eminescu

14-19.01.2022 - ONLINE



Avec le soutien de/Met steun van de: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

14-15.01.2022 – Un moment avec Eminescu – online (Facebook)
Le 15 janvier, nous célébrons la Journée de la Culture nationale mais aussi la date de naissance du poète Mihai Eminescu ! Faisons des réseaux sociaux la célébration de la poésie d'Eminescu! Souvenons-nous de quelques vers qui ont marqué notre vie et, ainsi, ne l'oublions pas et célébrons-le tous, ensemble!

15.01.2022 – Où es-tu, mon enfance, avec ta forêt ?
Atelier créatif pour les enfants, dédié au poète Mihai Eminescu

18-19.01.2021-Eminescu,le grandpoètedeRoumanie

14-15.01.2022 - Een moment met Eminescu – online (Facebook)
Op 15 januari vieren we de Nationale Dag van de Cultuur en de geboortedag van dichter Mihai Eminescu. Laten we via sociale media een viering maken van Eminescu's poëzie! Laat ons de verzen die we kennen en ons leven kenmerken terug naar boven halen en er samen een feest van maken!

15.01.2022 - Waar ben je, kindertijd, met jouw woud?
Crreatief Kinderatelier gewijd aan de dichter Mihai Eminescu

Pourquoi le nom Mihai Eminescu est un nom connu par chaque locuteur roumain ? Comment se fait-il que dans les bibliothèques des maisons roumaines, il y ait au moins un recueil de poèmes de Mihai Eminescu? Existe-t-il vraiment un métier d'éminescologue? Et pourquoi le nom de cet écrivain est-il associé, et souvent synonyme, à la Journée nationale de la culture?

Au cours de langue roumaine pour adultes organisé par Arthis, nous allons chercher des réponses à ces questions. Mais d'abord, nous ferons une brève incursion dans la vie de Mihai Eminescu en utilisant des outils tels que la bande dessinée et la visite virtuelle, nous parlerons de l'impact des années passées à l'étranger à Vienne et, bien sûr, nous lirons de la poésie et écouterons de la musique.

18-19.01.2022 - Eminescu, de grote dichter uit Roemenië

Waarom is Mihai Eminescu bij iedereen die Roemeens spreekt of begrijpt zo bekend? Waarom staat er bij elke Roemeen minstens 1 dichtbundel van deze grootse dichter op de boekenplank? Bestaat er iets als het beroep 'eminescoloog'? En waarom wordt de naam van deze schrijver in verband gebracht – en zelfs bijna synoniem voor – de Nationale Dag van de Cultuur? In de Roemeense taalcursus voor volwassenen gaan we op zoek naar mogelijke. We starten met een uitstapje naar het leven van Mihai Eminescu aan de hand van stripverhalen en een virtuele rondleiding. We gaan dieper in op de impact van de tijd die de dichter in het buitenland en in Wenen doorbracht. Uiteraard lezen we ook voor uit zijn poëziebundels en luisteren we naar muziek die ermee verbonden is.

L'Association/De vereniging Phoenix &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Atelier : Ensemble, nous deux
Workshop : Samen, wij tweeën

DI/ZO 13.02.2022 *à/om* **16:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 BruxellesBrussel





Info : 0480/615 683
Nombre de places limité, avec l'application des normes sanitaires en vigueur
Beperkt aantal plaatsen, met toepassing van de geldende sanitaire normen.
Dans le cadre de Elle/Zij – Semaine de la Femme/In het kader van Elle/Zij – De Week van de Vrouw.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Cette longue période d'isolation causée par la crise du coronavirus nous a mis à rude épreuve sur le plan psycho-émotionnel, et bien que nous ayons passé plus de temps ensemble, nous n'avons pas eu la possibilité de profiter de ce temps et encore moins de s'amuser ou de trouver le plaisir d'être ensemble.

Cet atelier propose une série d'activités ludiques qui apportent de nouvelles clés pour une connexion plus profonde et plus joyeuse.

Deze lange periode van isolement als gevolg van de crisis met betrekking tot het coronavirus heeft ons psychologisch en emotioneel onder druk gezet, en hoewel wij meer tijd samen hebben doorgebracht, hebben wij niet de gelegenheid gehad om van deze tijd te genieten, laat staan zich te amuseren of het plezier van het samenzijn te beleven. Deze workshop biedt een reeks speelse activiteiten die nieuwe sleutels bieden tot een diepere en vreugdevollere verbinding.

Asociaţia Phoenix şi Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română

organizează

Atelier : Împreuna, noi doi

Duminica 13.02.2022 *la ora* **16:30** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles



Informaţii şi rezervări : 0480/615 683. Numărul de locuri este limitat, cu respectarea normelor sanitare în vigoare.
În cadrul Elle/Zij - Saptamâna Femeii. Cu sprijinul : Primăriei Oraşului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Şanse, Dep. pentru Educaţie Publică, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

După o perioadă lungă in care pandemia Covid ne-a pus la grea încercare din punct de vedere psiho-emotional şi, deşi am stat mai mult împreună, nu am ştiut cum să profităm de acest timp şi să ne bucurăm, acum e timpul să regăsim plăcerea de a fi unul cu celălalt. Acest workshop propune o gamă variată de activități distractive ce aduc chei noi pentru o conexiune mai profundă si mai plină de bucurie.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Brâncuşi, mesagerul modernităţii

Joi 17.02.2022 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**

În colaborare cu : Radio-TV Arthis, Asociaţia Phoenix, Primăria Oraşului Lessines. Cu sprijinul : Primăriei Oraşului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Şanse, Dep. pentru Educaţie Publică, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.
Imagine: L. Hopârtean



Program:

• Brâncuşi la Bruxelles - conferinţă cu Carmen Drăghici, realizată în cadrul proiectului „Constantin Brâncuşi şi René Magritte - Interferenţe culturale la Lessines" desfăşurat în Belgia şi România între 1996 şi 1998

• Brâncuşi şi boema pariziană, contactele și propria sa filosofie - conferinţă cu Anca Pop, critic de artă

• Brâncuşi, pentru mine! - eseu literar cu Mihaela Benguş Anastasiu

• Interviu cu Brâncusi ! Moment teatral cu Mihaela Bengus Anastasiu si Alin Bengus

• Brâncuşi, dragostea mea! - interpretarea unui fragment din această piesă (personaj Maria Tănase) şi interviu cu actriţa Claudia Motea

• Brâncuşi şi Magritte la Lessines – proiecţia reportajului realizat pentru Radio-TV Arthis de Liviu Hopârtean

În fiecare an, în luna februarie, sărbătorim Ziua Brâncuşi, amintind de data naşterii marelui sculptor român, respectiv 19 februarie 1876. La Lessines, la 65 km de Bruxelles, oraşul natal al lui René Magritte, acum mai bine de 20 de ani, Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română a realizat şi amplasat în Piaţa Gării, bustul lui Constantin Brâncuşi, în cadrul proiectului „René Magritte et Constantin Brâncusi - interférences culturelles à Lessines" (1996-1998). Doi ani mai târziu, tot Arthis a realizat şi amplasat şi bustul lui René Magritte în cadrul aceluiaşi proiect.
Bustul lui Brâncuşi a fost realizat de sculptorul român Doru Drăguşin iar cel al lui Magritte a fost realizat de sculptorul belgian Xavier Parmentier.

Proiectul a mai inclus un colocviu dedicat lui Brâncuşi, o tabără internaţională de sculptură organizată în curtea istorică a renumitului Hôpital Notre Dame à la Rose şi o călătorie pe urmele lui Brâncuşi în România, presărată cu spectacole de teatru, lecturi de texte, expoziţii şi conferinţe legate de acest subiect.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

À l'occasion de l'anniversaire des 146 ans depuis la naissance du sculpteur roumain, Constantin Brancusi
Ter gelegenheid van de 146e verjaardag van de Roemeense beeldhouwer Constantin Brancusi

Brancusi, le messager de la modernité
Brancusi, de boodschapper van de moderniteit



JE/DO 17.02.2022 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

En collaboration avec/ I.s.m.: Radio-TV Arthis, Association/Vereniging Phoenix, Ville de Lessines/Stad Lessen.
Avec le soutien de/Met de staun van : Ville de Bruxelles– Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/ Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds. Image/Beeld: L. Hopârtean

Programme :

• Brancusi à Bruxelles – conférence avec Carmen Draghici, réalisée dans le cadre du projet « Constantin Brâncusi et René Magritte – interférences culturelles à Lessines », projet réalisé entre 1996-1998 par Arthis.
• Brâncusi et la bohème parisienne, contacts et sa propre philosophie – conférence avec Anca Pop, critique d'art
• Brancusi, pour moi ! – essai littéraire avec Mihaela Bengus Anastasiu
• Interview avec Brancusi ! – moment théâtral avec Mihaela Bengus Anastasiu et Alin Bengus
• Brancusi, mon amour ! – interprétation d'un fragment de cette pièce de théâtre (personnage Maria Tanase) et interview online avec l'actrice Claudia Motea
• Brancusi et Magritte à Lessines – projection du reportage réalisée par Liviu Hopârtean pour la Radio-TV Arthis

Chaque année, au mois de février, nous célébrons la Journée Brancusi, en souvenir de la date de naissance du grand sculpteur roumain, à savoir le 19 février 1876.
Il y a plus de 20 ans, à Lessines, ville natale de René Magritte, Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a placé le buste de Constantin Brancusi sur la Place de la Gare, dans le cadre du projet « Constantin Brancusi et René Magritte - interférences culturelles à Lessines » (1996-1998). Deux ans plus tard, Arthis a également placé le buste de René Magritte, dans le cadre du même projet.
Le buste de Brancusi a été réalisé par le sculpteur roumain Doru Dragusin et celui de Magritte par le sculpteur belge Xavier Parmentier. Le projet comprenait également un colloque consacré à Brancusi, un symposium international de sculpture organisé dans la cour historique du célèbre Hôpital Notre-Dame à la Rose et un voyage sur les traces de Brancusi en Roumanie, avec des représentations théâtrales, des lectures, des expositions et des conférences sur le sujet.

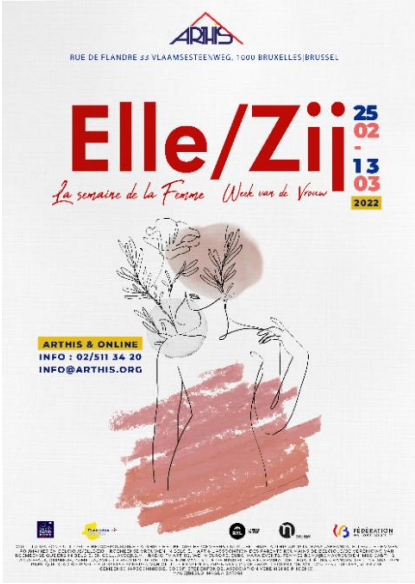
Programma :

• Brancusi in Brussel - conferentie met Carmen Draghici, gerealiseerd in het kader van het project "Constantin Brâncusi en René Magritte - Culturele interferenties in Lessen", project realiseerd tussen 1996-1998 door Arthis
• Brancusi en de Parijse bohemia, contacten en zijn eigen filosofie - lezing met Anca Pop, kunstcritica
• Brancusi, voor mij! - literair essay met Mihaela Bengus Anastasiu
• Interview met Brancusi! - theatraal moment met Mihaela Bengus Anastasiu en Alin Bengus
• Brancusi, mijn lief! - opvoering van een fragment van dit toneelstuk (personage Maria Tanase) en online interview met de actrice Claudia Motea
• Brancusi en Magritte in Lessen - vertoning van de reportage van Liviu Hopârtean gerealiseerd voor Radio-TV Arthis

Elk jaar in februari vieren we Brancusi Dag, ter herinnering aan de geboortedatum van de grote Roemeense beeldhouwer, namelijk 19 februari 1876. Meer dan 20 jaar geleden plaatste Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis in Lessen, de geboorteplaats van René Magritte, de buste van Constantin Brancusi op de Place de la Gare, in het kader van het project "Constantin Brancusi en René Magritte - Culturele interferenties in Lessen" (1996-1998). Twee jaar later plaatste Arthis in het kader van hetzelfde project ook de buste van René Magritte. De buste van Brancusi is gemaakt door de Roemeense beeldhouwer Doru Dragusin en die van Magritte door de Belgische beeldhouwer Xavier Parmentier. Het project omvatte ook een colloquium over Brancusi, een internationaal beeldhouwersymposium op de historische binnenplaats van het beroemde Gasthuis Onze-Lieve-Vrouw met de Roos en een reis in de voetsporen van Brancusi in Roemenië, met theatervoorstellingen, lezingen, tentoonstellingen en conferenties over het onderwerp.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, I-Art, Orpheus, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België & Euro-Mara Events

organisent/organiseren



Elle/Zij
La Semaine de la Femme
Week van de Vrouw

25.02–07.03.2022 *chez/bij* **Arthis** *&* **online**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles
I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel.
Dans le cadre du projet Jeunes toujours.
En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe, Femmes Roma/Romavrouwen, MusicArthis-Piano-B-Art, Pheonix, KomBust, Zamfira.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, FIPI

25–27.02.2022 de 11:00 à 18:30
La Fête de Martisor/Martenitsa
Stands de martisoare et martenitsa, bijoux, expositions, cartes de vœux, desserts, idées cadeaux
Plus de 35 exposants, artistes et artisans de Belgique et de Roumanie sélectionnés par des ethnographes du Musée du Paysan Roumain.

Samedi 26.02.2022
11:00 - Atelier créatif pour enfants : création de Martisoare
16:30 - Atelier Game of Masks

Dimanche 27.02.2022 à 15:30
La Ronde du Martisor avec le groupe folklorique Zamfira

Vendredi 04.03.2022 à 19:00
Vernissage de l'exposition collective : Regards de femmes
Artistes : Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels, Manuela Todorov. *Exposition ouverte: 04-25.03.2022*

Samedi 05.03.2022 à 10:00
Rencontre annuelle : Mères et femmes aujourd'hui
Atelier enfants : Les fleurs de ma mère avec Mioara Maria Zult
Dans le cadre de Journée internationale des droits de la femme

Lundi 07.03.2022 à 19:00
Rencontre avec des femmes de succès : Ecole roumaine - affaire belge - mode d'emploi !
Avec Prof. Univ. Dr. Mirela Burcea et Anda Burcea

25–27.02.2022 van 11:00 tot 18:30
Het Martisor/Martenitsa Festival
Standjes met martisoare en martenitsa, juwelen, wenskaarten, desserts, cadeau-ideeën
Meer dan 35 exposanten, kunstenaars en ambachtslieden uit België en Roemenië, geselecteerd door etnografen van het Roemeens museum van de landbouwer.

Zaterdag 26.02.2022
Om 11:00 - Creatief atelier : maken van Martisoare
Om 16:30 - Atelier Game of Masks

Dinsdag 27.02.2022 om 15:30
De ronde van de Martisor met de folkloregroep Zamfira

Vrijdag 04.03.2022 om 19:00
Opening van de groepstentoonstelling: De blik van de vrouw. Artiesten: Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels, Manuela Todorov
Tentoonstelling open: 04-25.03.2022

Zaterdag 05.03.2022 om 10:00
Jaarlijkse ontmoeting: Moeders en vrouwen vandaag
Kinderatelier: De bloemen van mijn moeder met Mioara Maria Zult
In het kader van de Internationale Dag van de Rechten van de Vrouw

Maandag 07.03.2022 om 19:00
Ontmoeting met succesvolle vrouwen: Roemeense school - Belgische zaak – sleutel tot succes!
Met Prof. Dr. Mirela Burcea en Anda Burcea

Mardi 08.03.2022 à 10:00 et à 17:30
Débats : Les femmes et l'accès au numérique

Mercredi 09.03.2022 à 17:00 – Radio-TV Arthis
Rencontre interculturelle : Femmes au micro

Vendredi 11.03.2022 à 19:00
Lancement de livres : Puncte pe harta et Vent de l'Est
Auteur : Carmen Gogolan

Samedi 12.03.2022 à 10:00
Atelier de photographie avec Magda Zatari
Atelier destiné aux enfants

Chaque année aux alentours du 8 mars, la Journée internationale des droits des femmes, Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine organise des événements qui ont comme but de valoriser la femme, de lui donner la possibilité d'affirmer ses capacités et ses talents mais aussi de parler des problématiques auxquelles elle est confrontée.
Cette année-ci, après deux ans de restrictions, on entrevoit la possibilité d'une rencontre directe avec le public et nous vous invitons à découvrir des artistes plasticiennes, des écrivaines et des femmes de succès qui apporteront le bonheur dans nos cœurs en ce début de printemps.

Dinsdag 08.03.2022 om 10:00 en om 17:30
Debat: Vrouwen en digitale toegang
Woensdag 09.03.2022 om 17:00 – Radio-TV Arthis
Interculturele ontmoeting: Vrouwen aan de microfoon

Vrijdag 11.03.2022 om 19:00
Boekpresentatie: Puncte pe harta / Vent de l'Est
Auteur: Carmen Gogolan

Zaterdag 12.03.2022 om 10:00
Fotografie workshop met Magda Zatari
Workshop voor kinderen

Elk jaar rond 8 maart, de Internationale Dag van de Rechten van de Vrouw, organiseert Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis evenementen die tot doel hebben de waardering van de vrouw te vergroten, haar de kans te geven haar bekwaamheden en talenten te laten tonen, maar ook te praten over de problemen waarmee zij wordt geconfronteerd.
Dit jaar, na twee jaar van beperkingen, zien wij de mogelijkheid van een directe ontmoeting met het publiek en nodigen wij u uit om beeldende kunstenaars, schrijvers en succesvolle vrouwen te ontdekken die in dit begin van de lente geluk in ons hart zullen brengen.



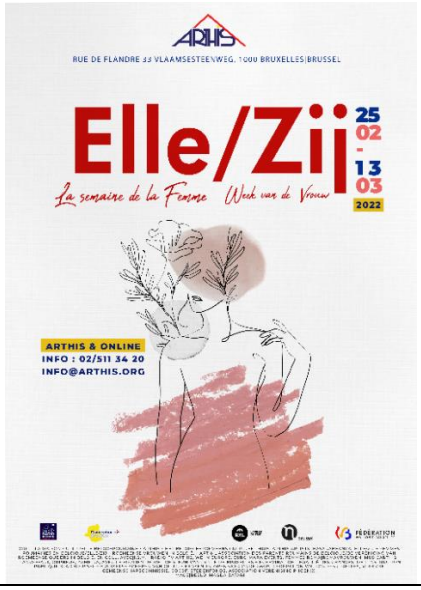






Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, I-Art, Orpheus si Asociatia Parintilor Români din Belgia si Euro-Mara Events

organizeaza



Elle/Zij – Saptamâna Femeii

25.02-13.03.2022 *la* **Arthis** *si* **online**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul Saptamânii drepturilor femeii organizate de catre Primaria Orasului Bruxelles. În colaborare cu: Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, Asociatia Femeilor Roma, MusicArthis – Piano-B-Art, KomBust, Pheonix si Zamfira. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse si Instruire publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

25–27.02.2022 între orele 11:00-18:30
Sarbatoarea Martisorului : standuri de martisoare si martenitsa, bijuterii, felicitari, expozitii, flori, deserturi, idei de cadouri. Peste 35 de expozanti, artisti si mestesugari din Belgia si România, recomandati de etnografi de la Muzeul Taranului Român.

Sâmbata 26.02.2022
la ora 11:00 - Atelier de Martisoare destinat copiilor
la ora 16:30 - Atelier Game of Masks

Duminica 27.02.2022 la ora 15:30 - Hora Martisorului cu grupul folcloric Zamfira

Vineri 04.03.2022 la ora 19:00 - Vernisajul expozitiei de grup : Perspective feminine. Artiste : Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels, Manuela Todorov. *Expozitie deschisa: 04-25.03.2022*

Sâmbata 05.03.2022 la ora 10:00
Întâlnire anuala : Mame si femei astazi
Atelier pentru copii : Flori pentru mame cu Mioara Maria Zult. *Cu ocazia Zilei internationale a drepturilor femeii*

Luni 07.03.2022 la ora 19:00 - Întâlnire cu femei de succes : Scoala românească - afacere belgiana – reteta succesului ! Cu Prof. Univ. Dr. Mirela Burcea si Anda Burcea

Marti 08.03.2022 la ora 10:00 si la ora 17:30 Dezbateri : Femeile si accesul la instrumentele digitale

Miercuri 09.03.2022 la ora 17:00 – Radio-TV Arthis - Întâlnire interculturala : Femei la microfon

Vineri 11.03.2022 la ora 19:00 - Lansare de carte : Puncte pe harta / Vent de l'Est. Autoare : Carmen Gogolan

Sâmbata 12.03.2022 la ora 10:00 -Atelier de fotografie cu Magda Zatari. Atelier destinat copiilor

În fiecare an, cu ocazia zilei de 8 martie, Ziua internațională a drepturilor femeii, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna organizeaza evenimente care au ca scop valorizarea femeilor, oferindu-le posibilitatea de a-si afirma abilitatile si talentele si de a vorbi despre dificultatile cu care se confrunta.
Anul acesta, dupa doi ani de restrictii, întrevedem posibilitatea unei întâlniri directe cu publicul si va invitam sa descoperiti artiste plastice, scriitoare si femei de succes care ne vor aduce bucurie în acest început de primavara.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Orpheus si I-Art

organizeaza

Sarbatoarea Martisorului

Traditie inclusa în
patrimoniul cultural imaterial al umanitatii UNESCO

25- 27.02.2022 *între orele* **11:00-18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Standuri de martisoare si martenitsa, bijuterii, felicitari, expozitii, flori, deserturi, idei de cadouri.
Peste 35 de expozanti, artisti si mestesugari din Belgia si România,
recomandati de etnografi de la Muzeul Taranului Român

Ateliere de martisoare (sâmbata 26.02.2022 de la ora 11 :00 la 12 :30)
Studio mobil Radio-TV Arthis

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. În cadrul Saptamânii drepturilor femeii organizate de Primaria Orasului Bruxelles. În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În colaborare cu: Arthis Artists, Basarabeanca, Asociatia Parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, Femei Roma, MusicArthis – Piano B-Art, KomBust. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Departamentul pentru Educatie Publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Ca în fiecare an, Arthis va invita sa descoperiti una dintre cele mai frumoase si mai inedite traditii romanesti de primavara: Sarbatoarea Martisorului!

În primele zile ale lunii martie, românii, moldovenii, bulgarii si macedonienii îsi ofera martisoare / martenitsa (cel mai adesea, barbatii ofera femeilor), formate dintr-un fir rosu si un fir alb, uneori rasucite împreuna care se termina printr-un ciucuras în România, Moldova sau cu papusele de lâna din aceleasi culori în Bulgaria si Moldova.

Cele doua culori pot avea mai multe semnificatii :

- sanatate si forta pentru culoarea sângelui iar albul, o viata lunga ;
- caldura soarelui de primavara si zapada alba care se topeste ;
- lumina si apa, doua elemente esentiale vietii ;
- dragostea (sau prietenia) si puritatea (sau curajul, sau respectul) ;
- viata si pacea

Martisorul, doua fire, alb si rosu, rasucite împreuna, uneori însotite de o mica bijuterie este purtat de femei, fete si copii pe toata durata lunii martie si simbolizeaza sosirea primaverii.

Aceasta traditie a fost inclusa, în 2017, pe lista Unesco a patrimoniului imaterial al umanitatii.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Orpheus & I-Art

organisent/organiseren

La Fête du Martisor et Martenitsa

Tradition reconnue comme patrimoine immatériel de l'humanité de l'Unesco

Het feest van de Martisor en Martenitsa

Traditie erkend door Unesco als immaterieel werelderfgoed

25-27.02.2022 *de/van* **11:00** *à/tot* **18:30** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Stands de martisoare et martenitsa, bijoux, expositions, cartes de vœux, fleurs, desserts, idées cadeaux

Plus de 35 exposants, artistes et artisans de Belgique et de Roumanie sélectionnés par des ethnographes du Musée du Paysan Roumain

Ateliers de martisoare et martenitsa (samedi 26.02.2022 de 11:00-12:30)

Studio mobile Radio-TV Arthis

Standjes met martisoare en martenitsa, juwelen, bloemen, dessertjes, wenskaarten, tentoonstellingen

Meer dan 35 exposanten, kunstenaars en ambachtslieden uit België en Roemenië, geselecteerd door etnografen van het Roemeens Boerenmuseum

Creatieve ateliers "Martisoare maken" (zaterdag 26.02.2022 van 11:00 tot 12:30)

Mobiele radiostudio van Radio-TV Arthis

Dans le cadre cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme. Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles / I.h.k.v. Elle/Zij –De Week van de Vrouwen De Week van de Rechten van de Vrouw. Dans le cadre du projet Jeunes toujours. En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Association des Parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, MusicArthis – Piano-B-Art, Basarabeanca & KomBust. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, de Vlaamse Overheid, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Comme chaque année, Arthis vous invite à découvrir l'une des plus belles et joyeuses traditions roumaines et bulgares du printemps: la Fête de Martisor/Martenitsa!

Dans les premiers jours de mars, les Roumains, les Moldaves, les Bulgares et les Macédoniens s'offrent, les uns les autres, des martisoare / martenitsa (le plus souvent, ce sont les hommes qui en offrent aux femmes) formés d'un fil rouge et d'un fil blanc parfois tressés ensemble et se terminant par des toupillons en Roumanie et Moldavie, par des pompons en Bulgarie et parfois par de petites poupées en laine des mêmes couleurs en Bulgarie et Moldavie.

Les deux couleurs peuvent avoir plusieurs symboliques:

- la santé et la force du sang, le blanc d'une longue vie
- la chaleur du soleil printanier et la neige hivernale qui fond
- la lumière et l'eau, deux éléments essentiels à la vie
- l'amour (ou l'amitié) et la pureté (ou la droiture, ou le respect)
- la vie et la paix…

Le Martisor est un cordon natté d'un fil blanc et d'un fil rouge, avec un petit objet de parure, qui est porté par les femmes et les filles pendant tout le mois de mars et signifie l'arrivée du printemps. Cette tradition a été incluse, en 2017, dans la liste représentative Unesco du patrimoine immatériel de l'humanité.

Zoals elk jaar nodigt Arthis u uit om een van de mooiste en vrolijkste Roemeense en Bulgaarse lentetradities te ontdekken: het Feest van de Martisor/Martenitsa!

Begin maart schenken Roemenen, Moldaviërs, Bulgaren en Macedoniërs elkaar martisoare/martenitsa. Doorgaans zijn het de mannen die de vrouwen ermee verrassen. Ze worden meestal gemaakt door een rode en witte draad in elkaar te vlechten. De afwerking onderaan verschilt van land tot land. Een flosje is een typisch Roemeense en Moldavische versiering. In Bulgarije zien we pomponnetjes of kleine stoffen poppetjes in dezelfde rood-witte kleuren.

Die kleuren hebben een betekenis. Rood kan staan voor gezondheid en de kracht van het bloed, wit voor de hoop op een lang leven. De warmte van de lentezon wordt gecombineerd met de smeltende sneeuw. Licht en water – 2 onmisbare elementen in het leven – komen ook voor, net zoals leven en vrede. Liefde en vriendschap tot slot, naast zuiverheid, respect en rechtvaardigheid.

Martisoare/martenitsa duiken begin maart op want het is dé periode waarin het nieuwe leven zich opnieuw laat zien. Deze traditie werd recent - in 2017 - door de Unesco erkend als immaterieel werelderfgoed.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Basarabeanca, I-Art si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Atelier creativ pentru copii: Martisoare

Sâmbata 26.02.2022 *la ora* **11:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Atelier gratuit, rezervat copiilor înscrisi la Scoala Arthis
Rezervare obligatorie: 02.511.34.20 sau info@arthis.org



Game of Masks

Sâmbata 26.02.2022 *la ora* **16:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Joc interactiv de dezvoltare personala cu Ana Ioana si Costel Grecu

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul Elle/Zij – Saptamânii Femeii. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, benevoli, Autoritatii Flamande.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, I-Art, Basarabeanca, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier créatif pour enfants : Martisoare
Creatief Kinderatelier: Martisoare

SA/ZA 26.02.2022 *àpd/vanaf* **11:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Game of Masks

SA/ZA 26.02.2022 *àpd/vanaf* **16:30** *chez/bij* **Arthis**

Jeux intéractif avec Ana Ioana et Costel Grecu
Interactieve spelletjes met Ana Ioana en Costel Grecu

Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme /In het kader van Elle/Zij – De Week van de Vrouw. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds.

Association belgo-bulgare pour l'art et la culture
Orpheus - Bulgaars-Belgische vereniging voor kunst en cultuur

organise / organiseert

Atelier de Martenitsa
Workshop voor Martenitsa



LU/MA 28.02.2022 *à/om* **14:30**
Ambassade de la République de Bulgarie
Ambassade van de Republiek Bulgarije
Avenue Moscickilaan 7, 1180 Uccle/Ukkel

Nombre de places limitées
Inscriptions : orpheus.abbac@gmail.com (avant le 27.02.2022)
Het aantal plaatsen is beperkt, dus gelieve uw deelname op voorhand te registreren via e-mail: orpheus.abbac@gmail.com

Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande/Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

L'une des fêtes traditionnelles bulgares les plus joyeuses, Baba Marta, approche. Orpheus - Association pour l'art et la culture organise un atelier de martenitsa. Au cours de cet atelier, les enfants fabriqueront leurs propres martenitsa, sous la direction de plusieurs démonstrateurs, dont le professeur de l'école bulgare Peyo Yavorov, Mme. Annie Todorova. Dans le hall de l'ambassade, vous aurez également l'occasion de découvrir et d'acheter des martenitsa faites à la main. Nous sommes impatients de vous revoir !

Marché de martenitsa chez Arthis

Vous pouvez également acheter des martenitsa le vendredi, samedi et dimanche 25, 26 et 27 février, entre 11h00 et 18h00 chez Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, 33 Rue de Flandre.

Een van de meest vreugdevolle en Bulgaarse feestdagen, Baba Marta, staat voor de deur. De vereniging voor cultuur en kunst Orpheus organiseert een workshop voor het maken van martenitsa. Tijdens de workshop maken de kinderen hun eigen martenitsa onder leiding van demonstrateurs, waaronder de lerares van de Bulgaarse school Peyo Yavorov, mevrouw Annie Todorova. Mevrouw Annie Todorova zal de lessen aan de leerlingen presenteren. Handgemaakte martenitsa zullen ook te koop zijn in de lobby van de Ambassade. We kijken ernaar uit om u terug te zien!

Bazaar bij Arthis

U kunt Martenitsa ook ontdekken en kopen op vrijdag, zaterdag en zondag 25, 26 en 27 februari tussen 11.00 en 18.30 uur in de Vlaamsesteeenweg 33, bij Arthis.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Orpheus si Arthis Artists

organizeaza

Expozitie : Perspective feminine

Artiste :
Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels, Manuela Todorov



Vernisaj: vineri 04.03.2022 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa : 04-25.03.2022. În cadrul Elle/Zij – Saptamâna femeii. În cadrul Saptamânii drepturilor femeii organizate de Primaria Orasului Bruxelles. În colaborare cu : Elle/Zij – Femei române in Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe.
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Instructie Publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Comisiei Comunitare Franceze, Stedenfonds. Imagine: Alina Alexandra Georgescu

Expozitia « Perspective feminine » reuneste, ca în fiecare an la Arthis, lucrari ale unor artiste de diferite origini care traiesc în Belgia. Culori, sentimente, mesaje, emotii si experiente diferite ne sunt transmise prin intermediul tablourilor expuse. Aceasta calatorie artistica este impregnata de nuante de culori, venite din sufletele artistelor: Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels si Manuela Todorov.









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/ organiseren

Exposition: Regards de femmes
Tentoonstelling: De blik van de vrouw

Artiste/Kunstenares:
Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels, Manuela Todorov

Vernissage: VE/VR 04.03.2022 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Exposition ouverte/Looptijd tentoonstelling: 04-25.03.2022. Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la femme/I.h.k.v. Elle/Zij - Week van de Vrouw, georganiseerd door Arthis. Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel. En coll. avec/I.s.m.: Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België, Radio-TV Arthis, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds. Image/Beeld: Alina Alexandra Georgescu

L'exposition « Regards de femmes » réunit, comme chaque année aux cimaises de Arthis, des œuvres d'artistes de différentes origines qui vivent en Belgique. Des couleurs, des sentiments, des messages et des émotions partagées, avec des vécus différents, nous parviennent à travers les toiles exposées. Ce voyage artistique est imprégné de touches de couleurs qui nous viennent des âmes des femmes artistes : Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels, Manuela Todorov.

De tentoonstelling « De blik van de vrouw » brengt, zoals elk jaar, werken samen van in België wonende kunstenaars van verschillende origine. Kleuren, gevoelens, boodschappen en gedeelde emoties, met verschillende ervaringen, bereiken ons via de tentoongestelde schilderijen. Deze artistieke reis is doordrenkt met kleurentoetsen, afkomstig van de ziel van de vrouwelijke kunstenaars: Natalie Arsenow, Juliana Chetrone, Sabina Chiscop, Radost Encheva, Virginia Georgescu, Alina Alexandra Georgescu, Brandusa Sprockeels, Manuela Todorov.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Atelier creativ pentru copii: Flori pentru mame
cu Mioara Maria Zuld



Sâmbata 05.03.2022 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Rezervare obligatorie: 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Eveniment destinat copiilor de la Scoala Arthis si parintilor lor

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Cu sprijinul Fleurerie Maria. Cu ocazia Zilei internationale a drepturilor femeii. În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii la Arthis. În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Mioara Maria Zuld va anima acest atelier si va transmite copiilor de la Scoala Arthis secretele artei florale. Cu ocazia sarbatoririi Zilei Internationale a Drepturilor Femeii, copiii vor realiza diferite aranjamente din flori naturale pe care le vor oferi cadou mamelor lor.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/ organiseren

Atelier créatif pour enfants: Les fleurs de ma mère
Creatief kinderatelier: De bloemen van mijn moeder



SA/ZA 05.03.2022 *à / om* **10:00** *chez* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réservations obligatoires: 02/511 34 20; info@arthis.org. Nombre de participants limité – Participation gratuite

Gratis deelname - deelnemersaantal beperkt - reservatie verplicht via 02/511 34 20 of info@arthis.org

Francophones Bruxelles

Avec le soutien de Fleurerie Maria. / Met de steun van Fleurerie Maria.
Dans le cadre de Journée internationale des droits de la femme / In het kader van de Internationale Dag van de Rechten van de Vrouw Dans le cadre de Elle/Zij - La Semaine de la Femme/In het kader van Elle/Zij – Week van de vrouw bij Arthis. Avec le soutien de / Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds.

Mioara Maria Zuld animera cet atelier et partagera son talent et sa créativité avec les enfants des ateliers créatifs. A l'occasion de la célébration de la Journée internationale des droits de la femme, les enfants vont réaliser différents arrangements floraux qu'ils pourront offrir en cadeau à leurs mères.

Mioara Maria Zuld zal deze workshop leiden en haar talent en creativiteit delen met de kinderen in de creatieve workshops. Ter gelegenheid van de viering van de Internationale Dag van de Rechten van de Vrouw zullen de kinderen verschillende bloemstukken maken om aan hun moeders cadeau te doen.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Elle/Zij – Femei Române în Belgia

organizeaza

Dezbateri : Femeile si accesul la instrumentele digitale

Marti 08.03.2022 *la ora* **10:00** *si la ora* **17:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În cadrul Elle/Zij – Saptamâna femeii la Arthis
În colaborare cu : Asociatia Femeilor Roma si Civic Society.
Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.



În fiecare an, cu ocazia zilei de 8 martie, Ziua Internationala a Drepturilor Femeii, Arthis organizeaza mai multe evenimente care au ca scop promovarea femeilor, oferindu-le posibilitatea de a-si afirma abilitatile si talentele, dar si de a vorbi despre problemele cu care acestea se confrunta. Anul acesta, în cadrul acestor doua dezbateri, vom aborda dificultatile întâlnite de femei în utilizarea instrumentelor digitale. Fie ca este vorba de lipsa de formare sau de diferite inegalitati, împreuna cu Elle/Zij - Femeile Române din Belgia si Asociația Femeilor Roma, vom încerca sa gasim raspunsuri si solutii constructive.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België

organisent/organiseren

Débats : Les femmes et l'accès au numérique
Debatten: Vrouwen en digitale toegang

MA/DI 08.03.2022 *à/om* **10:00** *et à /en om* **17:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Dans le cadre de Elle/Zij - La Semaine de la Femme chez Arthis/ In het kader van Elle/Zij – Week van de vrouw bij Arthis
En coll. avec/I.s.m. : Femmes Roma/Romavrouwen & Civic Society.
Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel - Schepen van gelijke kansen, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds



Chaque année, aux alentours du 8 mars, la Journée internationale des droits des femmes, Arthis organise plusieurs événements qui ont comme but de valoriser les femmes, de leur donner la possibilité d'affirmer leurs capacités et leurs talents mais aussi de parler des problématiques auxquelles elles sont confrontées.

Cette année, lors de ces deux débats nous allons aborder les difficultés rencontrées par les femmes dans l'utilisation des outils digitaux. Que ce soit à cause du manque de formation ou des inégalités existantes entre les genres, ensemble avec Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique et l'Association des Femmes Roma, nous allons essayer de trouver des réponses et d'apporter des solutions constructives.

Elk jaar rond 8 maart, de Internationale Dag van de Rechten van de Vrouw, organiseert Arthis verschillende evenementen om onze waardering voor de vrouw tot uitdrukking te brengen en haar de gelegenheid te geven haar capaciteiten en talenten te laten zien, maar ook om te praten over de problemen waarmee vrouwen worden geconfronteerd.

Dit jaar zullen we tijdens deze twee debatten ingaan op de moeilijkheden die vrouwen ondervinden bij het gebruik van digitale tools. Of het nu gaat om een gebrek aan opleiding of om bestaande ongelijkheden tussen mannen en vrouwen, samen met Elle/Zij - Roemeense vrouwen in België en de Vereniging van Roma-vrouwen zullen we proberen antwoorden te vinden en constructieve oplossingen aan te reiken.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna & Euro-Mara Events

organizeaza

Întâlnire cu femei de succes :
Şcoală românească - afacere belgiană :
reţeta succesului !

cu

Prof. Univ. Dr. Mirela Burcea
- specialistă în microbiologie şi biotehnologie
***Anda Burcea** - specialistă în cosmetologie apicolă şi biotehnologie, cofondatoare Alchimie urban spa and hair art*

Joi 10.03.2022 *de la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



În cadrul Elle/Zij – Săptămâna femeii. În colaborare cu Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Primăriei Oraşului Bruxelles – Dep. pentru Egalitate de Şanse, Dep. pentru Educaţie Publică, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Începând din 2015, Mirela și Anda Burcea au demarat o nouă aventură antreprenorială cu Alchimie urban spa and hair art și, ulterior, cu Alchimie Atelier et skin coaching. Pe lângă lansarea acestor centre wellness, care folosesc o abordare holistică a îngrijirii de sine și a pielii, Mirela și Anda au lansat și propria linie de produse naturale pentru îngrijirea pielii. Cu prilejul acestei întâlniri, vom avea ocazia să descoperim produsele înregistrate în Benelux sub marca **Alchimie®**, dar și parcursul acestor două femei pline de pasiune care depășesc orice provocare cu entuziasm.

Mirela Burcea a lucrat timp de 26 de ani în cercetare și în învățământul universitar în cadrul departamentului de microbiologie. De-a lungul timpului, Mirela a lansat cu succes o serie de întreprinderi comerciale. În prezent director general al societăţii Belrom International Company, ea este consultant științific, director comercial și logistic la Alchimie.

Anda Burcea - specialistă în cosmetologie apicolă şi biotehnologie, cofondatoare Alchimie urban spa and hair art, Anda a studiat „Biotehnologia Mediului" la Universitatea de Științe Agronomice și Medicină Veterinară din București, ceea ce o ajută să înțeleagă funcționarea corpului uman și legătura noastră cu natura. Din respect pentru această legătură dintre om și natură, Anda a ales să se specializeze în cosmetologie apicolă și fitoterapie, care oferă soluții naturale problemelor pielii și sunt compatibile cu o viziune ecologică, etică și durabilă. Un Master în Administrarea Afacerilor cu specializare în internet și multimedia la Paris a ajutat-o să gestioneze cu succes marketingul propriei sale societăţi.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel & Euro-Mara Events

organisent/organiseren

Rencontre avec des femmes de succès :
Ecole roumaine - affaire belge: mode d'emploi !

Ontmoeting met succesvolle vrouwen:
Roemeense school - Belgische zaak:
sleutel tot succes!



JE/DO 10.03.2022 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la femme/ In het kader van Elle/Zij – De Week van de vrouw
En coll. avec/I.s.m. Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Depuis 2015, Mirela et Anda Burcea se sont lancées dans une nouvelle aventure entrepreneuriale avec Alchimie urban spa and hair art et par la suite avec Alchimie Atelier et skin coaching. En plus du lancement de ces centres de bien-être, qui utilisent une approche holistique du soin de soi et de la peau, Mirela et Anda ont également lancé leur propre ligne de produits cosmétiques entièrement naturels.
Lors de cette rencontre, nous allons découvrir les soins enregistrés en Benelux sous la marque **Alchimie®** ainsi que le parcours de ces deux femmes remplies de passion qui relèvent chaque défi avec enthousiasme.

Mirela Burcea a travaillé 26 ans dans la recherche et l'enseignement universitaire dans le département de microbiologie. Elle a dirigé avec succès des nombreuses entreprises commerciales. Actuellement général manager de la société Belrom International Company, elle agit en tant que consultante scientifique, commerciale et cerveau maître de la logistique chez Alchimie.

Sinds 2015 zijn Mirela en Anda Burcea met "Alchimie urban spa and hair art" een nieuw ondernemersavontuur aangegaan. Naast de lancering van dit wellness-centrum, dat een holistische benadering van zelf- en huidverzorging hanteert, hebben Mirela en Anda ook hun eigen lijn van volledig natuurlijke huidverzorgingsproducten op de markt gebracht. Tijdens deze ontmoeting zullen we de gelegenheid hebben om kennis te maken met de "Alchimie" verzorging en het parcours van deze twee gepassioneerde vrouwen die elke uitdaging met enthousiasme aangaan.

Mirela Burcea - Microbiologiespecialiste, medeoprichtster van "Alchimie urban spa and hair art". Mirela is al meer dan 26 jaar werkzaam in academisch onderzoek op het gebied van biotechnologie, bijenteelt en aanverwante onderwerpen. Sinds zij haar universitaire studies heeft afgerond, heeft zij met succes talrijke commerciële ondernemingen geleid. Zij treedt op als wetenschappelijk, commercieel adviseur en logistiek meesterbrein bij "Alchimie urban spa and hair art".

Anda Burcea - Spécialiste en cosmétologie apicole, biotechnologue et cofondatrice Alchimie urban spa and hair art, Anda a étudié la « Biotechnologie de l'environnement » à l'Université des Sciences Agronomiques et Médecine Vétérinaire de Bucarest, ce qui l'aide à comprendre le fonctionnement de notre corps et notre lien avec la nature. Dans le respect de ce lien entre l'homme et la nature, elle a choisi de se spécialiser dans la cosmétologie apicole et la phytothérapie qui offrent des solutions naturelles aux problèmes de peau et sont compatibles avec une vision écologique, éthique et durable. Un MBA dans l'internet et multimédia à Paris l'a aidé pour la gestion du marketing de sa propre entreprise.

Anda Burcea - Schoonheidsspecialiste, medeoprichtster van "Alchimie urban spa and hair art".
Anda studeerde "Biotechnologie van het milieu" aan de Universiteit voor Landbouwwetenschappen en Diergeneeskunde in Boekarest en "Milieumanagement", wat haar helpt de werking van ons lichaam en onze band met de natuur te begrijpen. In het kader van de band tussen mens en natuur heeft zij ervoor gekozen zich te specialiseren in bijencosmetologie en fytotherapie, die natuurlijke oplossingen bieden voor huidproblemen en verenigbaar zijn met een ecologische, ethische en duurzame visie.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Lansare de carte : Puncte pe harta si Vent d'est
Autoare : Carmen Gogolan

Vineri 11.03.2022 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În prezenta E.S. Andreea Pastârnac, Ambasador al României în Regatul Belgiei



Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org. *În cadrul Elle/Zij – Saptamâna femeii. În colaborare cu : Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.*

Carmen Gogolan s-a nascut la Galati, a sosit în Belgia în 1993, unde a urmat cursurile facultatii de administrarea afacerilor de la Universitatea din Liège. Din 2000, preda marketing la Haute Ecole de la Province de Namur. De curând, a publicat prima sa carte „Puncte pe harta", carte premiata la festivalul Titel Constantinescu.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Lancement de livres / Boekpresentatie: Puncte pe harta et Vent d'est

VE/VR 11.03.2022 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Auteur: Carmen Gogolan



Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la femme/I.h.k.v. Elle/Zij - Week van de Vrouw. Dans le cadre de la Semaine des droits des femmes organisée par la Ville de Bruxelles/I.h.k.v. Week van de Rechten van de Vrouw, georganiseerd door Stad Brussel. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Brusselse Schepen van Gelijke Kansen en Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Carmen Gogolan est née à Galati, en Roumanie, et est arrivée en Belgique en 1993, où elle a étudié l'Administration des Affaires à l'Université de Liège. Depuis 2000, elle enseigne le marketing à la Haute Ecole de la Province de Namur.

Elle a récemment publié son premier livre «Vents d'Est», livre primé au Festival Titel Constantinescu. des femmes qui ont été inspirées par cette période et qui ont écrit des textes merveilleux littéraires.

Carmen Gogolan is geboren in Galati, Roemenië, en kwam in 1993 naar België, waar zij bedrijfskunde studeerde aan de Universiteit van Luik. Sinds 2000 doceert zij marketing aan de Hogeschool van de Provincie Namen.

Onlangs publiceerde zij haar eerste boek "Vents d'est", dat een prijs won op het "Titel Constantinescu" Festival.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier de photographie pour enfants Fotografie workshop voor kinderen

SA/ZA 12.03.2022 *à/om* **10:00** *chez/om* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg,
1000 Bruxelles/Brussel

avec /met ***Magda Zatari***



Participation gratuite/Gratis deelname
Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme chez Arthis/In het kader van Elle/Zij – De Week van de Vrouw
Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis et dans le cadre du projet Jeunes Toujours réalisé avec le soutien de la Ville de Bruxelles. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds.

Thème de l'atelier : Le portrait photographique
Comment nous exprimons et capturons les émotions ?
Dans le cadre de cet atelier animé par Magda Zatari, les enfants seront, tour à tour, modèles et photographes.

Thema van de workshop: Het fotografisch portret
Hoe we emoties uitdrukken en vastleggen
In deze workshop onder leiding van Magda Zatari zullen de kinderen om de beurt model en fotograaf zijn.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Atelier de fotografie pentru copii

Sâmbata 12.03.2022 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

cu ***Magda Zatari***

Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Atelier gratuit, rezervat copiilor înscrisi la Scoala Arthis. În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii la Arthis.



DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

Tema atelierului : Fotografia de portret
Cum exprimam si captam emotiile
În cadrul acestui atelier animat de Magda Zatari, copiii vor fi pe rând, modele si fotografi.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Basarabeanca

organisent/organiseren

Problèmes des familles de réfugiés ukrainiens

Rencontre-débat sur la situation des familles de réfugiés ukrainiens arrivées en Belgique

Problemen van Oekraïense vluchtelingengezinnen

Bijeenkomst-debat over de situatie van Oekraïense vluchtelingengezinnen die in België zijn aangekomen

VE/VR 25.03.2022 *à/om* **11:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Avec le soutien de/Met steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof.

Arthis a organisé une première rencontre avec des familles ukrainiennes parties à cause de la guerre. Les familles présentes étaient originaires de Cernauti, Kiev et Harkov. Nous remercions Mme Lilia Ispas, interprète bénévole, et Grisha Buledzyuk, entrepreneur ukrainien en Belgique qui s'investi pour ses compatriotes. Lors de cette rencontre, nous avons découvert que la première difficulté est la langue. Etant donné qu'une grande partie des réfugiés sont des jeunes mères avec des enfants, une autre difficulté qu'il rencontrent est le manque de places dans les crèches. Le manque de soins médicaux pour un budget limité, la procédure d'enregistrement qui est longue et le fait que les personnes n'ont pas encore accès aux droits prévus par leur "document de protection temporaire" sont d'autres difficultés auxquelles ils doivent faire face.

Arthis organiseerde een eerste bijeenkomst met Oekraïense gezinnen die vanwege de oorlog zijn vertrokken. De aanwezige gezinnen waren afkomstig uit Cernauti, Kiev en Harkov. Wij danken mevrouw Lilia Ispas, een vrijwillige tolk en Grisha Buledzyuk, een Oekraïense ondernemer in België die zich inzet voor zijn landgenoten. Tijdens onze ontmoeting ontdekten we dat de eerste moeilijkheid de taal is. Vervolgens, aangezien er veel jonge moeders met kinderen zijn, ontdekten we dat er niet genoeg plaatsen zijn in de kinderdagverblijven, dat het moeilijk is om met een beperkt budget medische zorg te vinden, dat de registratieprocedure lang duurt en dat mensen nog geen toegang hebben tot de rechten die hun "tijdelijke beschermingsdocument" biedt.

L'association/De vereniging Phoenix &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



Spectacle de théâtre :
Une demande en mariage
Theatervoorstelling: Een huwelijksaanzoek

de/door ***Anton Tchekhov***

DI/ZO 27.03.2022 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

avec / met :
Mihaela Bengus-Anastasiu, Alin Bengus, Zamfir Theodorescu

Entrée/Toegang: 10 € (nombre de places limité / beperkt aantal plaatsen)
Réservation obligatoire / Reservering verplicht: info@arthis.org – 02/511 34 20
En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists & la troupe de théâtre Hapi/de Hapi theatergroep. Partenaire média/Media partner: Radio-TV Arthis
Avec le soutien de / Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Cocof, Fédération Wallonie–Bruxelles

« Une demande en mariage » - la pétillante pièce tchékhovienne qui a encore beaucoup à dire au public d'aujourd'hui, sera présentée chez Arthis, grâce aux deux membres de l'association Phoenix, Mihaela Bengus-Anastasiu et Alin Bengus, et à Zamfir Theodorescu, tous les trois acteurs de la troupe de théâtre « Hapi » de Focsani, Roumanie.

La troupe joue depuis plus de 3 ans, dans des espaces non conventionnels, dans le but de rapprocher le théâtre des gens et d'apporter du sourire sur leurs lèvres. À cette occasion, les trois acteurs nous présenteront cette comédie dans le même but, celui de nous détendre par le biais de l'art et nous faire oublier, pour un instant, le contexte socio-politique actuel.

« Een huwelijksaanzoek » - het sprankelende Tsjechoviaans toneelstuk dat het publiek van vandaag nog steeds veel te zeggen heeft - zal in Arthis worden gepresenteerd dankzij twee leden van de vereniging Phoenix, Mihaela Bengus-Anastasiu en Alin Bengus, en Zamfir Theodorescu. Zij zijn alle drie acteurs uit het theatergezelschap «Hapi » uit Focsani, Roemenië.

Het gezelschap treedt al meer dan 3 jaar op in onconventionele ruimtes, met als doel theater dichter bij de mensen te brengen en een glimlach op hun gezichten te toveren. Bij deze gelegenheid zullen de drie acteurs deze komedie presenteren met hetzelfde doel, ons door middel van kunst te ontspannen en de huidige sociaal-politieke context voor eventjes te doen vergeten.

Asociatia Phoenix si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza



Spectacol de teatru : Cerere în casatorie
de Anton P. Cehov

Duminica 27.03.2022 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Distributie :
Mihaela Bengus-Anastasiu, Alin Bengus, Zamfir Theodorescu

Intrare : 10 € (numar de locuri limitat) - Rezervare obligatorie : info@arthis.org – 02/511 34 20. În colaborare cu Arthis Artists si Trupa Hapi. Partener media: Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles

„Cerere în casatorie" – spumanta piesa cehoviana ce are înca multe de spus si spectatorilor de azi, vine la Arthis, prin intermediul celor 2 membri ai Asociatiei Phoenix, Mihaela Bengus-Anastasiu si Alin Bengus, si lui Zamfir Theodorescu, actori din trupa de teatru „Hapi" din Focsani, România. Trupa îsi desfasoara activitatea de mai bine de 3 ani, în spatii neconventionale, cu scopul de a aduce teatrul mai aproape de oameni si zambetul pe buzele lor. Cu aceasta ocazie, cei trei actori ne vor prezenta aceasta comedie cu acelasi scop, sa ne descreteasca fruntile în contextul socio-politic actual, prin intermediul artei.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Euro-Mara Events & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de photographie: Écho de vie dans le Maramures

Fototentoonstelling: Echo van het leven in Maramures

Photographe/Fotograaf: Mariana Scubli



Vernissage: LU/MA 28.03.2022 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte/ Tentoonstelling open: 28.03-03.04.2022 - Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds. Image/Beeld: Mariana Scubli

Écho de vie dans le Maramures

« La photographie est plus qu'un simple déclenchement, la photographie est l'immortalisation de l'instant qui part de l'âme, et qui porte en elle tout ce que vous avez vu, tout ce que vous avez connu dans votre vie, toute la musique que vous avez écoutée, toutes les lignes que vous avez lues, toutes les personnes que vous avez rencontrées, tout l'amour que vous avez ressenti.

J'ai choisi de transmettre à ceux qui veulent voir, des moments de la vie d'une nation. Mes photos ont été présentées dans des expositions thématiques organisées par le Club Varadinum Oradea, à Oradea (après avoir parcouru les villes de Roumanie - Sighetu-Marmației, Baia-Mare, Cluj-Napoca, Arad, Brasov, Alba-Iulia, Codlea, Iași, Botoșani, Bucarest).

Elles ont également été exposées en Inde et dans d'autres pays comme la Hongrie, l'Italie, la France, la Belgique, les Émirats arabes unis, Dubaï, la Chine et la Pologne, et ont remporté des prix dans des concours nationaux et internationaux. »

Mariana Scubli

Echo van het leven in Maramures

"Fotografie is meer dan een simpele druk op de knop, fotografie is de vereeuwiging van het moment dat vertrekt vanuit de ziel, en alles in zich draagt wat je hebt gezien, alles wat je hebt gekend in je leven, alle muziek waar je naar hebt geluisterd, alle tekst die je hebt gelezen, alle mensen die je hebt ontmoet, alle liefde die je hebt gevoeld.

Ik heb ervoor gekozen om momenten uit het leven van een natie over te brengen aan hen die het willen zien. Mijn foto's werden gepresenteerd in thematentoonstellingen georganiseerd door de Varadinum Oradea Club, in Oradea (na door de steden van Roemenië gereisd te hebben - Sighetu-Marmației, Baia-Mare, Cluj-Napoca, Arad, Brasov, Alba-Iulia, Codlea, Iași, Botoșani, Boekarest).

Ze werden ook tentoongesteld in India en andere landen zoals Hongarije, Italië, Frankrijk, België, de Verenigde Arabische Emiraten, Dubai, China en Polen en wonnen prijzen in nationale en internationale wedstrijden".

Mariana Scubli

Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, Euro-Mara Events şi Arthis Artists

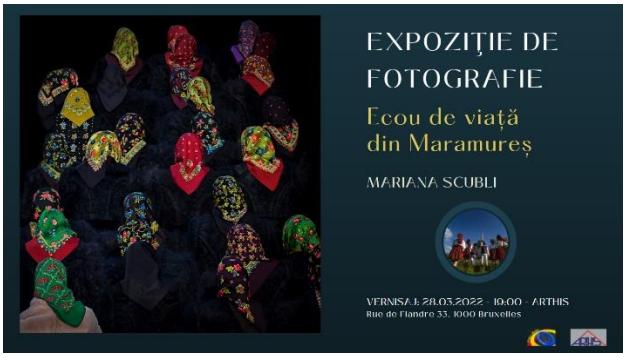
organizează

Expoziţie de fotografie : Ecou de viață din Maramureș

Fotograf: Mariana Scubli

Vernisaj: luni 28.03.2022 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expoziţie deschisă: 28.03-03.04.2022
Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org



În colaborare cu : Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Primăriei Oraşului Bruxelles, Federaţiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds
Imagine: Mariana Scubli

Ecou de viață din Maramureș

Maramureș-o insulă încărcată de tradții, o insulă în inima unui neam. Ca să-ți cunoști rădăcinile, musai să treci prin Maramureș. Aici este locul în care sufletul românesc vibrează în portul strămoșesc pe care bătrâni și copii îl poartă în fiece zi de sărbătoare la biserică.

Aici este locul în care încă mai vezi o vâltoare, un război de țesut, o piuă, o moară ori o pălincie. E locul în care meșterii în lemn încrustează simbolul unui neam spre nemurire, e locul în care firul se țese și culoarea răsună în cântul ce duce ECOUL unei moșteniri peste vremi.

"Fotografia este mai mult decât o simpla declanșare, fotografia este imortalizarea clipei ce pleacă din suflet, și care poartă în ea tot ce ai văzut, tot ce ai cunoscut în viața ta, toată muzica ce-ai ascultat-o, toate randurile ce le-ai citit, toți oamenii pe care i-ai întâlnit, toată iubirea ce ai simțit. Am ales să transmit celor ce vor să vadă, frânturi din viața unui neam. Fotografiile mele au fost prezente în expoziții tematice organizate de Clubul Varadinum Oradea, în Oradea, în India (dupa ce au străbătut orașele din țară-Sighetu-Marmației, Baia-Mare, Cluj-Napoca, Arad, Brașov, Alba-Iulia, Codlea, Iași, Botoșani, București, și înafara țării în -Ungaria, Italia, Franța, Belgia, Emiratele Unite Arabe, Dubai, China, Polonia), și au câștigat premii la concursuri naționale și internaționale)."

Mariana Scubli



La Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/De Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen,
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch Roemeens Cultureel Huis &
Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC) / Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit (BRCD)

vous convient à la / nodigen u uit voor de

Célébration de la Journée Internationale des Roms
Viering van de Internationale Romadag

VE/VR 08.04.2022 *de/van* **16:30** *à/tot* **20:00**
Place de la Bourse/Beursplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Concerts de musique roma
Romamuziekconcerten

O'Tchalai Group & le chœu/koor Droga Mleczna
Taraf Aurel Budisteanu
Emilia Kirova &Tzigani
Ionica Minune & Taraf

Stands d'information et de sensibilisation
Informatie- en bewustmakingsstands



Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

Evénement organisé par/Evenement georganiseerd door: La Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/De Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch Roemeens Cultureel Huis, le Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC)/de Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit (BRCD), Arthis Artists, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music. En coll. avec/I.s.m. : MIC – Maison de l'Initiative Citoyenne/HIB - Huis van burgerinitiatief, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie & Radio-TV Arthis. Dans le cadre du projet : Roma Forum et du projet Roms en mouvement./In het kader van het project Roma Forum en van het project Roma in beweging. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles. Image/Beeld : Magda Zatari

C'est le 8 avril que les Roms du monde entier célèbrent leur Journée internationale, pour commémorer la date anniversaire de la fondation de « l'Union Romani Internationale » à Londres en 1971, date à laquelle les Roms se dotèrent d'un hymne et d'un drapeau - vert comme la terre et la nature, bleu comme le ciel et, au centre, une roue rouge, qui rappelle la route et l'Inde des origines.

Cette journée, primordiale pour la communauté Roms pour célébrer la reconnaissance de sa culture et le souvenir de son histoire, est aussi l'occasion de rappeler que dans notre Europe d'aujourd'hui, nombreux sont les Roms qui dans leur quotidien souffrent encore de discriminations notoires.

La célébration de cet événement témoigne de l'engagement solidaire de la Ville de Bruxelles et de ses partenaires avec les revendications du peuple Rom pour une émancipation juste et non discriminatoire.

Het is op 8 april dat Roma over heel de wereld hun internationale dag vieren ter herdenking van de stichting van "de Unie Romani Internationale" in Londen in 1971. De datum waarop de Roma uitgerust werden met een hymne en met een vlag - groen als de aarde en de natuur, blauw als de hemel met in het midden een rood wiel dat herinnert aan gesprekken onderweg en aan het India van hun oorsprong.

Deze dag, die van essentieel belang is voor de Romagemeenschap om de dankbaarheid en de erkenning te vieren voor hun cultuur en het geheugen is van haar geschiedenis, is ook de gelegenheid om te belichten dat er in het Europa van vandaag nog veel Roma zijn die in het dagelijkse leven nog steeds lijden onder discriminatie.

Met de viering van deze dag toont de Stad Brussel en haar partners hun solidariteit met de eisen van de Roma voor een rechtvaardige en niet-discriminerende maatschappij.

Primaria Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Romana si Consiliul Bruxellez pentru Diversitatea Culturala

va invita la

Celebrarea Zilei internationale a romilor

Vineri 08.04.2022 ***la ora*** **16:30**

Place de la Bourse - 1000 Bruxelles

Concerte de muzica tiganeasca

O'Tchalai Group si corala Droga Mleczna
Taraf Aurel Budisteanu
Emilia Kirova &Tzigani
IONICA MINUNE & Taraf

Standuri de informare si sensibilizare



Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org

Organizatori : Primaria Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Romana, Consiliul Bruxellez pentru Diversitatea Culturala, Arthis Artists, Femeile Roma si Street Art Music.În colaborare cu: MIC – Maison de l'Initiative Citoyenne, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie si Radio-TV Arthis.Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, Serviciului public francofon bruxellez – Comisia comunitara franceza – Cocof – FIPI, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles. Imagine : Magda Zatari
În cadrul proiectului Roma Forum si a proiectului Romes en mouvement

Pe 8 aprilie, romii din toata lumea își sarbatoresc Ziua Internationala, pentru a comemora data aniversara a înființarii « Uniunii Internationale a Romilor », la Londra, în 1971. La aceasta data, romii au adoptat un imn si au ales un drapel – verde ca pamântul si natura, albastru ca cerul si, în centru, o roata rosie, ce aminteste parcursul lor si India, tara de origine. Aceasta zi, simbolica pentru comunitatea romilor, celebreaza recunoasterea culturii acestora dar si istoria lor si ne ofera ocazia de a ne reaminti ca în Europa contemporana, numerosi romi continua sa fie discriminati în viata de zi cu zi. Evenimentul se încadreaza într-un context mai amplu de sensibilizare împotriva tuturor formelor de discriminare. Primaria Orasului Bruxelles si partenerii sai reafirma, cu aceasta ocazie, deschiderea fata de exprimarea tuturor formelor de cultura prezente în acest oras si faptul ca aportul celorlalte culturi are o contributie pozitiva la buna convietuire a tuturor comunitatilor.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Primăria Orașului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Șanse, Consiliul pentru diversitate culturală din Bruxelles (CBDC), Arthis Artists, Asociatia Femeilor Roma si Street Art Music

organizeaza

Roma Forum

05-08.04.2022 - Online & Place de la Bourse

Expozitii
Concerte
Interviuri

Cu ocazia Zilei internationale a romilor



În colaborare cu: MIC - Maison de l'Initiative Citoyenne, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie și Radio-TV Arthis. În cadrul proiectului: Roma Forum și Roms en mouvement. Cu sprijinul: Primăriei Orașului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Șanse, Serviciul public francofon bruxellez - Cocof, VGC, Stedenfonds, Federației Valonia-Bruxelles. Imagine: Magda Zatari

Program Roma Forum :

Marți 05.04.2022 de la ora 10:00 - Arthis și online:
Romii: istorie și tradiție: prezentare de Lorena Doghi, asistentă socială, masterandă la Facultatea de Studii Europene din Cluj Napoca
Drumuri sub stele - Expoziție de colaje realizate în cadrul proiectului cu același nume de către artista Anca Sevtov
Roms en mouvement - Expoziție de fotografii realizate în cadrul proiectelor Arthis

Miercuri 06.04.2022 - Arthis
15:00 - Ateliere de instrumente muzicale
15:45 - Atelier de dansuri roma, cu Lorena Doghi
18:15 - Introducere în limba romani
18:45 - Lectură de poezii în limba romani și în limba română de Valerica Stănescu, Luminița Cioabă și Val Adrian Hristu, cu Lorena Doghi
Animații muzicale cu Romanița și Aurel Budisteanu

Miercuri 06.04.2022 de la ora 17:15 - Radio-TV Arthis:
Situația actuală a romilor - Interviu cu Dan Pavel Doghi, activist rom
Expert pentru problemele romilor în cadrul Comisiei Europene
Director de programe pentru romi la OSCE (Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa) din Varșovia
Nimeni nu zboară niciodata singur - Lectură de texte cu Victoria Patrașcu, din arhiva Radio-TV Arthis

Vineri 08.04.2022 - 16:30-20:00 - Place de la Bourse - Ziua Internațională a Romilor
Concerte de muzică roma
Grupul O'Tchalai și Corul Droga Mleczna
Taraf Aurel Budisteanu
Emilia Kirova &Tzigani
Ionica Minune & Taraf
Standuri de informare și sensibilizare

Pe 8 aprilie, romii din toata lumea își sarbatoresc Ziua Internationala, pentru a comemora data aniversara a înființarii « Uniunii Internationale a Romilor », la Londra, în 1971. La aceasta data, romii au adoptat un imn si au ales un drapel – verde ca pamântul si natura, albastru ca cerul si, în centru, o roata rosie, ce aminteste parcursul lor si India, tara de origine. Aceasta zi, simbolica pentru comunitatea romilor, celebreaza recunoasterea culturii acestora dar si istoria lor si ne ofera ocazia de a ne reaminti ca în Europa contemporana, numerosi romi continua sa fie discriminati în viata de zi cu zi. Evenimentul se încadreaza într-un context mai amplu de sensibilizare împotriva tuturor formelor de discriminare. Primaria Orasului Bruxelles si partenerii sai reafirma, cu aceasta ocazie, deschiderea fata de exprimarea tuturor formelor de cultura prezente în acest oras si faptul ca aportul celorlalte culturi are o contributie pozitiva la buna convietuire a tuturor comunitatilor.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, la Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances / Stad Brussel - Cel Gelijke Kansen, le Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle (CBDC)/ het Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit (BRCD), Arthis Artists, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

Roma Forum

06-09.04.2021 - Online & Radio-TV Arthis

Expositions/Tentoonstellingen
Concerts/Concerten
Interviews



En coll. avec/I.s.m. MIC – Maison de l'Initiative Citoyenne, MRAX - Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie & Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, l'Autorité flamande/de Vlaamse Overheid, Fédération Wallonie-Bruxelles. Dans le cadre du projet Roms en mouvement/I.h.k.v. het project Roma in Beweging. Afbeelding/Image: Magda Zatari

Programme:
Mardi 05.04.2022 àpd 10:00 – Arthis et online:
Les Roms: histoire et tradition: présentation de Lorena Doghi, assitante sociale, masterande dans l'Étude du genre à la Faculté d'Etudes Européennes de Cluj Napoca, Roumanie
Sentiers sous les étoiles - Exposition de colages réalisés dans le cadre du projet avec le même nom par l'artiste Anca Sevtov
Roms en mouvement – Exposition de photos réalisées dans le cadre des projets Arthis

Mercredi 06.04.2022 - Arthis
15:00 – Ateliers d'instruments musicaux
15:45 – Atelier de danse romani, avec Lorena Doghi
18:15 – Initiation dans la langue romanes
18:45 – Lecture de poèmes en langue romanes et roumaine de Valerica Stanescu, Luminita Cioaba et Val Adrian Hristu, avec Lorena Doghi
Animations musicale - Romanita et Aurel Budisteanu

Mercredi 06.04.2022 àpd 17:15 – Radio-TV Arthis:
La situation des roms aujourd'hui - Interview avec Dan Pavel Doghi, activiste Rom
Expert pour les problématiques des Roms dans le cadre de la Commission Européenne
Directeur des programmes pour les Roms dans le cadre de l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et Coopération en Europe) à Varsovie
Nimeni nu zboara niciodata singur - Lecture de textes avec Victoria Patrascu, reprise des archives Radio-TV Arthis

Programma :
Dinsdag 05.04.2022 vanaf 10:00 - Arthis en online:
Roma: geschiedenis en traditie: presentatie door Lorena Doghi, maatschappelijk werkster, master in genderstudies aan de Faculteit Europese Studies in Cluj-Napoca, Roemenië
Paden onder de sterren - Tentoonstelling van collages gemaakt in het kader van het gelijknamige project van de kunstenares Anca Sevtov
Roma in beweging - Tentoonstelling van foto's gemaakt in het kader van Arthis-projecten

Woensdag 06.04.2022
15:00 - Muziekinstrumenten workshops
15:45 - Roma dansworkshop, met Lorena Doghi
18:15 - Inleiding tot de Roemeense taal
18:45 - Lezing van Roemeense en Roemeenstalige gedichten van Valerica Stanescu, Luminita Cioaba en Val Adrian Hristu, met Lorena Doghi
Muzikale animatie, met Romanita en Aurel Budisteanu

Woensdag 06.04.2022 vanaf 17:15 - Radio-TV Arthis:
De situatie van de Roma vandaag - Interview met Dan Pavel Doghi, Roma-activist
Deskundige voor Roma-aangelegenheden bij de Europese Commissie
Directeur Roma-programma's bij de OVSE (Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa)inWarschau
Nimeni nu zboara niciodata singur - Lezing van teksten met Victoria Patrascu, uit de archieven van Radio-TV Arthis

Vendredi 08.04.2022-16:30-20:00-Placedela Bourse
Journée Internationale des Roms
Concerts de musique roma
O'Tchalai Group & le chœur Droga Mleczna
Taraf Aurel Budisteanu
Emilia Kirova &Tzigani
Ionica Minune & Taraf
Stands d'information et de sensibilisation

C'est le 8 avril que les Roms du monde entier célèbrent leur Journée internationale, pour commémorer la date anniversaire de la fondation de « l'Union Romani Internationale » à Londres en 1971, date à laquelle les Roms se dotèrent d'un hymne et d'un drapeau - vert comme la terre et la nature, bleu comme le ciel et, au centre, une roue rouge, qui rappelle la route et l'Inde des origines. Cette journée, primordiale pour la communauté Roms pour célébrer la reconnaissance de sa culture et le souvenir de son histoire, est aussi l'occasion de rappeler que dans notre Europe d'aujourd'hui, nombreux sont les Roms qui dans leur quotidien souffrent encore de discriminations notoires.
La célébration de cet événement témoigne de l'engagement solidaire de la Ville de Bruxelles et de ses partenaires avec les revendications du peuple Rom pour une émancipation juste et non discriminatoire.

Vrijdag 08.04.2022 - 16.30 - 20.00 - Beursplein
Internationale Roma-dag
Zigeunermuziekconcerten
O'Tchalai Groep & het Droga Mleczna Koor
Taraf Aurel Budisteanu
Emilia Kirova &Tzigani
Ionica Minune & Taraf
Informatie- en bewustmakingsstands

Het is op 8 april dat Roma over heel de wereld hun internationale dag vieren ter herdenking van de stichting van "de Unie Romani Internationale" in Londen in 1971. De datum waarop de Roma uitgerust werden met een hymne en met een vlag - groen als de aarde en de natuur, blauw als de hemel met in het midden een rood wiel dat herinnert aan gesprekken onderweg en aan het India van hun oorsprong.
Deze dag, die van essentieel belang is voor de Romagemeenschap om de dankbaarheid en de erkenning te vieren voor hun cultuur en het geheugen is van haar geschiedenis, is ook de gelegenheid om te belichten dat er in het Europa van vandaag nog veel Roma zijn die in het dagelijkse leven nog steeds lijden onder discriminatie. Met de viering van deze dag toont de Stad Brussel en haar partners hun solidariteit met de eisen van de Roma voor een rechtvaardige en niet-discriminerende maatschappij.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna Basarabeanca, I-Art si Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Atelier intergenerational : Decorarea oualor de Pasti

cu Carmen Albu si Gaby Tarcatu

Sâmbata 09.04.2022 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof – FIPI

Sarbatoarea Pascala se apropie cu pasi repezi iar sâmbata aceasta, copii de la Scoala Arthis vor decora oua de Pasti folosind metodele bunicelor si strabunicelor noastre de a vopsi ouale cu coloranti naturali. În cadrul acestui atelier, copii vor descoperi cum se vopseau ouale înainte de a exista colorantii artificiali, într-o maniera ludica, alaturi de profesorii si voluntarii de la Arthis.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art et l'Association des Parents Roumains de Belgique / de Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Atelier intergénérationnel : Décoration des œufs de Pâques

Intergenerationele workshop: Paaseieren versieren

SA / ZA 09.04.2022 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg,
1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org



Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Pâques approche à grands pas et, ce samedi, les enfants des Ateliers créatifs de Arthis décoreront des œufs de Pâques en utilisant les méthodes de nos grands-mères et arrière-grands-mères pour teindre les œufs avec des colorants naturels. Dans cet atelier, les enfants et les parents découvriront de manière ludique comment les œufs étaient teints avant l'existence des colorants artificiels, en compagnie d'enseignants et de bénévoles d'Arthis.

Pasen nadert en deze zaterdag zullen de kinderen van de Arthis Creatieve Workshops paaseieren versieren volgens de methoden van onze grootmoeders en overgrootmoeders om de eieren met natuurlijke kleurstoffen te verven. In deze workshop ontdekken kinderen en ouders op speelse wijze hoe eieren werden geverfd voordat er kunstmatige kleurstoffen bestonden, in gezelschap van leraren en vrijwilligers van Arthis.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Zamfira

organisent/organiseren

Dans le cadre du projet / In het kader van het project Brusselse Hora

Rencontre avec l'Institut Hellénique de Bruxelles
Ontmoeting met het Hellens Instituut
28.04.2022 *chez/bij* **Arthis**

Rencontre avec les associations bulgares / Kennismaking met Bulgaarse verenigingen Bulgapeya en Horoto V Brussel
29.04.2022 *chez/bij* **Arthis**

Avec le soutin de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

Association belgo-bulgare pour l'art et la culture - Orpheus –
Bulgaars-Belgische vereniging voor kunst en cultuur

organise/organiseert

CONCERT
United by Voice

DI/ZO 01.05.2022 *à/om* **17:00**
Eglise Saint-Julien/Sint-Juliaankerk
Av. Gabriel Emile Lebonstraat 1, 1160 Auderghem/Oudergem

Chœur d'Enfants de la Radio Nationale de Bulgarie
Kinderkoor van de Bulgaarse Nationale Radio
chef de chœur Venetsia Karamanova

Chœurs d'enfants et de jeunes de la Monnaie
Kinder- en Jeugdkoren van de Munt

Entrée/Toegang: 10 € - Info(s) : 0484/953 611
Drink avec les choristes après le concert : Drink met het koor na het concert



Partenaires/Partners: La Monnaie/De Munt, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, De Magische Stem vzw, le Chœur d'Enfants de la Radio Nationale de Bulgarie, le Chœur d'enfants et de jeunes de la Monnaie, l'Ambassade de Bulgarie en Belgique/de Bulgaarse Ambassade in België, l'Ecole Bulgare/de Bulgaarse school Peyo Yavorov, l'Eglise Saint-Julien/Sint-Juliaankerk. Avec le soutien de/Met de steun: Vlaamse Gemeenschapscommissie

ORPHEUS - Asociația bulgaro-belgiană pentru artă și cultură

organizează

CONCERT: United by Voice

Duminica 01.05.2022 *la ora* **17:00** *la* **Biserica Saint-Julien**
Av. Gabriel Emile Lebon 1, 1160 Auderghem

Corul de copii al Radioului Național al Bulgariei
dirijor Venetsia Karamanova

Corurile de copii și de tineret ale La Monnaie
maestru de cor Benoît Giaux

Intrare: 10 € - Info : 0484/953 611
Drink cu corul după concert

Parteneri: Corul de copii al Radioului Național Bulgar, Corul de copii și de tineri al La Monnaie, La Monnaie, Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română, The Magic Voice asbl, Aambasada Bulgariei în Belgia, Scoala bulgară Peyo Yavorov.
Cu sprijinul Comisiei Comunității Flamande



StuRo

organise/organiseert

Réception musicale internationale
Internationale muziekreceptie

VE/VR 06.05.2022 - BAM Marketing Congres, Nekkerhal, Mechelen

Soirée musicale internationale
Internationale muziekavond

SA/ZA 18.06.2022 - Lochristi, Lozen Boer, Gand/Gent
Des chansons internationales ont été interprétées, dont des chansons du répertoire roumain, en présence de
60 invités venus de plusieurs pays européens.
In aanwezigheid van 60 gasten uit verschillende Europese landen werden internationale liederen ten gehore gebracht, waaronder liederen uit het Roemeense repertoire



Avec le soutien de/Met de steun van :
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Vlaamse Gemeenschapscommissie

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Concert de muzică clasică
Patru strune în jurul lumii

Miercuri 11.05.2022 *la ora* **19:00**
Sala Gotică a Primăriei Oraşului Bruxelles
Grand-Place 1, 1000 Bruxelles



Irina Mureşanu *– vioară*
Laureată a Concursului internaţional Reine Elisabeth

Program :
Muzică din Europa : G. Enescu, Fritz Kreisler, J. S. Bach
Muzică din Orientul Mijlociu, Asia, Africa şi America de Sud şi de Nord: R. Vali, B. Sheng, F. Onowverosuoke, A. Piazzolla, M. O'Connor

În colaborare cu: MusicArthis Piano B-Art, Arthis Artists, Radio-TV Arthis, Primaria Orasului Bruxelles – Serviciul Cultura.
Cu sustinerea : Serviciului pentru Cultura – Primaria Orasului Bruxelles, VGC, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds.

Patru strune în jurul lumii

Violonista Irina Mureșanu a conceput acest program incitant pentru vioară solo ca pe o celebrare a diverselor culturi muzicale din întreaga lume, cu compoziții inspirate din folclorul din Europa de Est și de Vest, Orientul Mijlociu și Asia, Africa și America de Sud și de Nord. Un repertoriu pentru toate vârstele, gusturile și preferințele muzicale !

Patru strune în jurul lumii este un proiect cu rezonanță globală, unificat de sunetul viorii, instrument omniprezent în muzica din întreaga lume. Acest proiect a primit premiile New Music USA și Creative and Performing Arts Awards de la Universitatea din Maryland. Înregistrarea CD-ului „Four Strings Around the World" a fost lansată în 2018 de către casa de discuri Sono Luminus, câștigătoare a premiului Grammy, și a fost foarte apreciată de critici și de public.

Irina Mureşanu

Violonista de renume internațional, Irina Mureșanu continuă să depășească limitele muzicii clasice. Solistă și interpretă de muzică de cameră apreciată în întreaga lume, care a concertat în Statele Unite, Canada, Europa, Asia și Africa de Sud, Irina Mureșanu și-a cladit o reputație de violonista convingătoare și elocventă atât în repertoriul standard, cât și în lumea muzicii contemporane. Aclamată pentru interpretările elegante și pasionale, concertele sale au fost adesea citate de Boston Globe ca fiind printre „cele mai bune din muzica clasică".

Câștigătoare a mai multor concursuri internaționale prestigioase de vioară, printre care Concursul Internațional de la Montreal, Concursul Internațional Reine Elisabeth, Concursul Internațional UNISA, Concursul Internațional de la Washington și Concursul Schadt, Irina Mureșanu a câștigat rapid recunoașterea internațională ca tânără solistă și interpretă de muzică de cameră de excepție. Irina Mureșanu a primit, de asemenea, Premiul pentru creație și artă interpretativă de la Universitatea din Maryland, o prestigioasă bursă New Music USA, un Pro Musicis International Award, Premiul Presser Music, Premiul Kate Kinley Fellowship de la Universitatea din Illinois și Premiul Arthur Foote de la Harvard Musical Association.

În prezent, Irina Mureșanu este profesor asociat la Universitatea din Maryland și a predat la Conservatorul din Boston și la departamentele de muzică de la Harvard și MIT. Născută în România, Irina Mureșanu deține o prestigioasă diplomă Artist Diploma și un doctorat în Arte muzicale de la Conservatorul din New England.

Irina cântă la o vioară Giuseppe Rocca din 1849, cu un arcuș Etienne Pajeot.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Concert de musique classique
Quatre cordes autour du monde

Klassieke muziek concert
Vier snaren rond de wereld



ME / WO 11.05.2022 *à/om* **19:00**
Salle Gothique, Hôtel de Ville de Bruxelles/Gotische Zaal, Brusselse Stadhuis
Grand-Place 1 Grote Markt, 1000 Bruxelles / Brussels

Irina Mureşanu *– violon / viool*
Lauréate du Concours Reine Elisabeth
Laureaat van de Koningin Elizabeth wedstrijd

Au programme / Op het programma:
Musique de l'Europe de l'Est et de l'Ouest Muziek uit Oost en West Europa: G. Enescu, Fritz Kreisler, J. S. Bach
Musique du Moyen Orient, l'Asie, l'Afrique et l'Amérique du Sud et du Nord : R. Vali, B. Sheng, F. Onowverosuoke, A. Piazzolla, M. O'Connor

En coll. Avec/ I.s.m : MusicArthis Piano B-Art, Arthis Artists, Radio-TV Arthis, la Ville de Bruxelles – Echevinat de la Culture / Stad Brussel – Cel Cultuur . Avec le soutien de / Met de steun van: Echevinat de la Culture de la Ville de Bruxelles / Stad Brussel – Cel Cultuur, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds.

Quatre cordes autour du monde

La violoniste Irina Muresanu a conçu cet incitant spectacle pour violon solo comme une célébration des diverses cultures musicales autour du monde, avec des compositions inspirées du folklore de l'Europe de l'Est et de l'Ouest, du Moyen-Orient et de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique du Sud et du Nord. Un répertoire pour tous les âges, goûts et préférences musicales ! Quatre Cordes Autour du Monde est un projet de résonance mondiale, unifié par la voix du violon, instrument omniprésent dans la musique partout dans le monde. Ce projet a reçu les prix « New Music USA » et « Creative and Performing Arts Award » de l'Université du Maryland. L'enregistrement CD « Quatres Cordes Autour du Monde » a été publié en 2018 par le label primé aux Grammy Sono Luminus avec un grand succès auprès des critiques et du public.

Irina Muresanu

Violoniste roumaine de renommée internationale, Irina Muresanu continue de repousser les limites de la musique classique. Soliste et interprète de musique de chambre qui s'est produite aux États-Unis, au Canada, en Europe, en Asie et en Afrique du Sud, Irina Muresanu s'est forgée une réputation d'interprète convaincante et éloquente dans le répertoire standard ainsi que dans le monde de la musique contemporaine. Acclamée pour ses prestations élégantes et passionnées, ses concerts ont souvent été cités par le Boston Globe comme faisant partiedes"meilleuresprestationsdemusique classique".

Vier snaren rond de wereld

Violiste Irina Muresanu heeft dit inspirerende optreden voor solo viool opgevat als een viering van diverse muzikale culturen over de hele wereld, met composities geïnspireerd door folklore uit Oost- en West-Europa, het Midden-Oosten en Azië, Afrika en Zuid- en Noord-Amerika. Een repertoire voor alle leeftijden, smaken en muzikale voorkeuren!
"Vier Snaren rond de Wereld" is een project met een wereldwijde weerklank, verenigd door de stem van de viool, een instrument dat alomtegenwoordig is in muziek over de hele wereld. Dit project werd bekroond met de New Music USA en de Creative and Performing Arts Awards van de Universiteit van Maryland. De cd-opname "Vier Snaren rond de Wereld" werd in 2018 uitgebracht door het met een Grammy bekroonde label Sono Luminus, tot grote waardering van de critici en het publiek.

Irina Muresanu

De internationaal gerenommeerde Roemeense violiste Irina Muresanu blijft onbevreesd de grenzen van de klassieke muziek verleggen. Als veelgevraagd soliste en kamerorkestmuzikant trad zij op in de Verenigde Staten, Canada, Europa, Azië en Zuid-Afrika. Irina heeft een reputatie opgebouwd als meeslepend en welsprekend vertolkster van zowel het standaardrepertoire als de hedendaagse muziekwereld. Geprezen om haar elegante, gepassioneerde uitvoeringen, zijn haar concerten vaak genoemd door The Boston Globe als een van de "Best of Classical Music Performances".

Lauréate et gagnante des premiers prix de plusieurs concours internationaux de violon prestigieux, dont le Concours international de Montréal, le Concours international Reine Elisabeth, le Concours international de l'UNISA, le Concours international de Washington et le Concours Schadt, Irina Muresanu a rapidement acquis une renommée internationale en tant que jeune soliste et interprète de musique de chambre exceptionnelle.

Irina Muresanu a également reçu le Creative and Performing Arts Award de l'Université du Maryland, une prestigieuse bourse New Music USA, un Pro Musicis International Award, le Presser Music Award, le Kate Kinley Fellowship Award de l'Université de l'Illinois et le Arthur Foote Award de la Harvard Musical Association.

Elle est professeure associée à l'Université du Maryland et a enseigné au Conservatoire de Boston et dans les départements de musique de Harvard et du MIT. Née en Roumanie, Irina Muresanu est titulaire d'un prestigieux Artist Diploma et d'un doctorat en arts musicaux du New England Conservatory.
Elle joue sur un violon Giuseppe Rocca de 1849 avec un archet Etienne Pajeot.

Als laureaat en winnaar van de hoogste prijzen in verschillende prestigieuze internationale vioolconcoursen, waaronder de Montreal International, Queen Elisabeth International, UNISA International String, Washington International, en de Schadt String Competition, verwierf Irina al vroeg internationale bekendheid als een uitmuntende jonge solist, voordrachtskunstenares en kamermusicus. Irina's prijzen omvatten ook de Creative and Performing Arts Award aan de Universiteit van Maryland, een prestigieuze New Music USA Grant, een Pro Musicis International Award, de Presser Music Award, de Kate Kinley Fellowship Award van de Universiteit van Illinois, en de Arthur Foote Award van de Harvard Musical Association.

Irina Muresanu is een groot voorstander van muziekonderwijs. Zij is universitair hoofddocent aan de Universiteit van Maryland en heeft lesgegeven aan het Boston Conservatory en aan de muziekafdelingen van Harvard en MIT. Irina is geboren in Roemenië en heeft een prestigieus Artist Diploma en een doctoraat in Musical Arts graad van het New England Conservatory.
Zij bespeelt een Giuseppe Rocca viool uit 1849 met een Etienne Pajeot strijkstok.









Arthis - Casa de Cultură Belgo-Româna și Zamfira

participă la



Divercity 2022
Festival Intercultural

Zamfira pe scena festivalului Divercity

Sâmbătă 14.05.2022 *de la ora* **12:00**
Place Bockstael, Laeken

Org.: Primaria Orașului Bruxelles, Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română, Radio-TV Arthis, Zamfira, Femmes Roma si alte asociatii membre ale CBDC
Cu sprijinul: Primariei Orașului Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Federatia Valonia -Bruxelles Cocof, Stedenfonds, FIPI

Primaria orasului Bruxelles, spațiu cosmopolit și multicultural recunoscut, cu cele 183 de naționalități ale sale, subscrie la obiectivele acestei zile: să ne cunoaștem și să ne recunoaștem diferențele, să respectăm și să apreciem ceea ce datorăm altor culturi, să luăm măsura diversității contribuțiilor lor, a unicității lor, a complementarității și a solidarității lor. Promovarea bogăției diversității culturale înseamnă lupta împotriva stereotipurilor și a izolarii identitare. Creat în 2007, acest festival intercultural de cartier cu identitate urbană, susținut de Serviciul responsabil cu egalitatea de sanse, cu sprijinul Consiliului Bruxelez pentru diversitatea culturala, a revenit în spațiul public pentru a 13-a ediție.

Program : Alma Brazil - Mic Mo lion - Jenngui N'gara de Samba Sabaar - Kizomba love - Dark - Emms - ZAMFIRA - TraLaLa - El shaday - Neyla - Azof - Nemrod - Nephtys - Boa Joo - Eddy Ape
de la ora 19:00: James Deano & Yan Koy

În program mai regasiti: satul lumii cu participarea asociațiilor membre ale Consiliului Bruxelez al Diversitatii Culturale - animații pentru copii și tineri - folclor, meșteșuguri și bucătăria lumii

Un festival de muzică care onorează diversitatea muzicală a Bruxelles-ului.

Acest loc de întâlnire, de sensibilizare la diversitate și la bogăția singularităților care o compun, permite artiștilor să se manifeste în fata publicului după un context deosebit de dificil pentru ei.

Sărbătorim împreună diversitatea Bruxelles-ului !





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Zamfira

participent/ neemt deel aan



Divercity 2022
Fête Interculturelle / Intercultureel Festival

Zamfira sur la scène du festival Divercity
Zamfira op het podium van het Divercity Festival

SA/ZA 14.05.2022 *à/om* **12:00**
Place Bockstael / Bockstaelplein, Laeken

Org.: Ville de Bruxelles/ Stad Brussel, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Zamfira, Radio-TV Arthis, Femmes Roma / Romavrouwen & autres associations membres du CBDC / andere bij het CBDC aangesloten verenigingen. Avec le soutien de / Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds

La Ville de Bruxelles, espace cosmopolite et multiculturelle reconnu avec ses 183 nationalités, s'inscrit aux objectifs de cette journée : connaître et reconnaître nos différences, respecter et apprécier ce que nous devons aux autres cultures, prendre la mesure de la diversité de leurs apports, de leur unicité, de leur complémentarité et de leur solidarité. Promouvoir la richesse de la diversité culturelle, c'est lutter contre les stéréotypes et les replis identitaires

Créée en 2007, cette fête de quartier interculturelle à l'identité urbaine portée par l'Echevinat de l'Egalité des chances avec le soutien du Conseil Bruxellois de la Diversité Culturelle, après deux ans de contexte sanitaire particulier, réinvesti l'espace publique pour sa 13ième édition.

Programme :

Alma Brazil - Mic Mo lion - Jenngui N'gara de Samba Sabaar - Kizomba love - Dark - Emms - Zamfira – TraLaLa - El shaday – Neyla – Azof – Nemrod – Nephtys - Boa Joo – Eddy Ape

à partir de 19h : James Deano & Yan Koy

Village du monde, participation des associations associées à la Diversité Culturelle animations pour les enfants & les jeunes | folklore, artisanat et cuisine du monde

Festival de musique qui met à l'honneur la diversité musicale bruxelloise. Ce brassage culturel, espace de rencontre, de sensibilisation à la diversité et à la richesse des singularités qui la composent, permet ainsi de rendre leur voix aux artistes après un contexte particulièrement difficile pour eux.

Célébrons ensemble la diversité bruxelloise !

Engageert Stad Brussel, kosmopolitische en multiculturele entiteit met 183 verschillende nationaliteiten, zich om aan te sluiten bij de doelstellingen van deze dag: onze verschillen kennen en erkennen, respecteren en waarderen wat we aan andere culturen te danken hebben, de balans opmaken van de diversiteit van hun bijdragen, hun uniciteit, hun complementariteit en hun solidariteit. Het bevorderen van de rijkdom van culturele diversiteit betekent het bestrijden van stereotypen en van het terugplooien op één beperkende identiteit. Dit interculturele buurtfeest, opgericht in 2007, heeft een stedelijke identiteit en wordt georganiseerd op initiatief van de schepen van Gelijke Kansen met de steun van de Brusselse Raad voor Culturele Diversiteit. DiverCity moest zichzelf opnieuw uitvinden voor zijn 13de editie en een alternatief voorstellen in overeenstemming met de gezondheidsvoorschriften.

Programma

Alma Brazil - Mic Mo lion - Jenngui N'gara de Samba Sabaar - Kizomba love - Dark - Emms - Zamfira – TraLaLa - El shaday – Neyla – Azof – Nemrod – Nephtys - Boa Joo – Eddy Ape

vanaf 19 uur : James Deano & Yan Koy

Wereld Dorp, deelname van verenigingen die actief zijn in het organiseren van evenementen rond Culturele Diversiteit voor kinderen en jongeren | folklore, ambachten en wereldkeuken. Muziekfestival dat de muzikale diversiteit van Brussel in de kijker zet.

Deze culturele mix, ontmoetingsruimte en bewustmaking van de diversiteit en rijkdom van de bijzonderheden die er deel van uitmaken, maakt het ook tot op zekere hoogte mogelijk om een stem te geven aan kunstenaars in een sanitaire context die bijzonder moeilijk voor hen is. Laten we samen de diversiteit van Brussel vieren.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, MusicArthis PianoB-Art, Street Art Music & Arthis Artists

organisent/organiseren

La culture en Europe sur la Terrasse culturelle de Arthis

Rencontre avec les artistes du festival Printemps roumain à Bruxelles et le public belge

Cultuur in Europa op het Arthis Cultuurterras

Ontmoeting met de artiesten van het Festival Roemeense lente in Brussel en het Belgische publiek

SA/ZA 28.05.2022 *àpd/vanaf* **13:00**

Terrasse Culturelle Arthis Cultuurterras

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Arthis vous invité à rencontrer les artistes qui monteront sur la scène du festival : Printemps roumain à Bruxelles. C'est une manière idéale de se découvrir les uns les autres, de changer des opinions sur la culture actuelle, d'être proches et de partager un moment de convivialité sur la terrasse culturelle de Arthis.

Les artistes : Cătălin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stănescu Verman, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Taran, Liliana Geapana, Daria Moldovan, Mihai Dumitrache, Alexandra Moldovan, Felicia Filip et IRIS - Cristian Minculescu, Valter & Boro.

Arthis nodigt u uit om de artiesten te ontmoeten die zullen optreden op het festival: Roemeense Lente in Brussel. Dit is een ideale manier om elkaar te ontdekken, van gedachten te wisselen over de huidige cultuur, dicht bij elkaar te zijn en een moment van gezelligheid te delen op het culturele terras van Arthis.

De artiesten: Cătălin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stănescu Verman, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Taran, Liliana Geapana, Daria Moldovan, Mihai Dumitrache, Alexandra Moldovan, Felicia Filip en IRIS - Cristian Minculescu, Valter & Boro.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Zamfira, MusicArthis PianoB-Art, Street Art Music si Arthis Artists

organizeaza

Cultura în Europa pe terasa culturala Arthis Întâlnire cu artistii care participa la Festivalul Primavara Românească la Bruxelles si cu publicul belgian

Sâmbata 28.05.2022 *la ora* **13:00** *la* **Terasa Culturala Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Arthis va invita sa-i cunoasteti pe artistii care vor urca pe scena festivalului Primavara romaneasca la Bruxelles. Este o oportunitate ideala de a ne descoperi reciproc, de a impartasi opinii despre cultura actuala, de a fi aproape unii de altii si de a participa la un moment de convivialitate pe terasa culturala Arthis. Artisti : Cătălin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stănescu Verman, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Țăran, Liliana Geapana, Daria Moldovan, Mihai Dumitrache, Alexandra Moldovan, Felicia Filip și IRIS - Cristian

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Festivalul
Primavara românească la Bruxelles

Editia a 17-a

Duminica 29.05.2022 *începând cu ora* **12:00**

Square Marguerite Duras (Marché aux Poissons), 1000 Bruxelles

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



În colaborare cu : Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, We in Europe, Atlassib, Top Business, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma, Street Art Music, Asociaţia Părinţilor Români din Belgia, Basarabeanca, FARB, Maxi-Travel. Imagine: Cristi Calistru. Cu sprijinul : Primăriei Oraşului Bruxelles (Cabinetul Primarului, Departamentul pentru Tineret, Departamentul pentru Cultură şi Patrimoniu, Departamentul Echipament, Departamentul pentru Comerţ, Departamentul pentru Spaţii Verzi), Comisiei Comunitare Flamandre, Comisiei Comunitare Franceze, Stedenfonds, Federaţiei Valonia - Bruxelles, Cocof – FIPI. Cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni

Duminică 29 mai 2022, Arthis a organizat cea de-a 17-a ediţie a celui mai mare festival al comunităţii române din Belgia : Primăvara românească la Bruxelles. Pe scena festivalului vor fi prezenţi, alături de grupul folcloric Zamfira, artişti celebri din mai multe regiuni ale României: Cătălin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stănescu-Verman, Gheorghe Sorea Ioan Cristian Taran şi Liliana Geapana. Felicia Filip si renumitul grup Iris vor fi de asemenea prezenţi în cadrul acestui eveniment. Veţi regăsi numeroase standuri, expoziţii şi artişti veniţi special pentru această ocazie. Meşterii populari îşi vor prezenta creaţiile. Interpreţi cunoscuţi, purtători ai bogăţiei folclorului autentic, vă vor prezenta bijuterii ale patrimoniului tradiţional românesc. Pe scena festivalului vom mai avea ocazia sa admiram si dansuri tradiţionale din Europa de Est, care vor fi prezentate de mai multe grupuri folclorice din Bruxelles. Veti putea participa la un spectacol extraordinar în care veti descoperi tinere talente din domeniul muzicii folclorice, pop, rock si jazz. Ca de obicei, veţi avea ocazia să degustaţi şi delicioase specialităţi româneşti.Veniţi să descoperiţi frumuseţea tradiţiilor autentice dar şi modernismul României europene, alături de invitaţii noştri din acest an!

Eveniment organizat cu susţinerea Dlui. Victor Negrescu – Membru al Parlamentului European

Program:

Stand - atelier de ţesături şi cusături tradiţionale din zona Maramures – Iulia Corau
Stand de ii si camasi traditionale din zona Prahova – Iulia Goran
Stand de sculptura si pictura pe lemn din zona Brasov – Mioara si Lucian Sîrbu
Stand de papusi traditionale româneasti – Magdalena Udrea
Stand creatii de ceramica – artisti Anca si Mihai Ariciu
Expoziţie de podoabe şi bijuterii tradiţionale – Mariana Verman
Decoratii si creatii artistice contemporane
Stand de carte românească al bibliotecilor din Bruxelles si lectura de texte
Stand de desene si portrete – artist Ciprian Muntiu
Produse, specialitati si obiecte traditionale românesti
Standuri cu specialităţi tradiţionale româneşti
Stand Barman chez vous
Diverse animaţii şi standuri de informare
Hora la Bruxelles - Ateliere de dansuri populare românești, bulgare și grecesti

Pe scenă - începând cu ora 12:30

Grupul de dansuri al copiilor de la Scoala Arthis
Ansamblul folcloric Zamfira si invitatii sai
Grupul vocal Zamfira
Muzică tradiţională românească cu: Cătălin Maximiuc (Bucovina), Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu), Mariana Stănescu Verman (Bihor), Gheorghe Sorea (Zona Rupea, Tara Cohalmului – Brasov), Ioan Cristian Taran (Valea Muresului Superior), Liliana Geapana (Dobrogea), Decernarea Premiilor Radio-TV Arthis
Tinere talente pe scena primaverii: Daria Moldovan si Alyssia Poenaru – participante la diverse concursuri internationale de interpretare muzicala.
Jazz de primavara cu Mihai Dumitrache si Alexandra Moldovan
Concert extraordinar cu Felicia Filip si Iris

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Le Festival Printemps roumain à Bruxelles

17ème édition

Festival Roemeense Lente in Brussel

17de editie



DI/DO 29.05.2022 *de/van* **12:00**

Square Marguerite Durassquare (Marché aux Poissons/Vismarkt),
1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m.: Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, We in Europe, Atlassib, Top Business, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique /Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma/ Romavrouwen, Street Art Music, Association des parents roumains en Belgique / Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca, Maxi-Travel. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Commission communautaire française, Stedenfonds, Fédération Wallonne - Bruxelles, Cocof – FIPI,. Ministère des Roumains à l'étranger / Ministerie van Roemenen in het buitenland

Dimanche, le 29 mai 2022, Arthis organise la 17e édition du plus grand festival de la communauté roumaine de Belgique : Printemps roumain à Bruxelles.

Sur la scène du festival seront présents, aux côtés du groupe folklorique Zamfira, des artistes célèbres de plusieurs régions de Roumanie : Cătălin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stănescu-Verman, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Taran et Liliana Geapana. Felicia Filip et le célèbre groupe Iris seront également présents. Vous y trouverez de nombreux stands, des expositions et des artistes venus spécialement pour cet événement. Les artisans vous présenteront leurs créations. Des artistes de grande0 renommée, porteurs de la richesse d'un folklore authentique, présenteront des joyaux du patrimoine traditionnel roumain. Sur la scène du festival, nous aurons également l'occasion d'admirer des danses traditionnelles de l'Europe de l'Est, qui seront présentées par plusieurs groupes folkloriques de Bruxelles. Vous pourrez participer à un spectacle extraordinaire où vous découvrirez de jeunes talents dans le domaine de la musique folk, pop, rock et jazz.

Et, comme d'habitude, vous aurez également l'occasion de déguster de délicieuses spécialités roumaines.

Venez découvrir la beauté des traditions authentiques et la modernité de la Roumanie européenne avec nos invités de cette année !

Événement organisé avec le soutien de M. Victor Negrescu - Membre du Parlement européen.

Programme :

Stand / atelier de tissage et de couture traditionnels de la région de Maramures - Iulia Corau

Stands / Expositions :

Chemises et broderies traditionnelles de la région de Prahova - Iulia Goran

Op zondag 29 mei 2022 organiseert Arthis de 17e editie van het grootste festival van de Roemeense gemeenschap in België: Roemeense Lente in Brussel.

Op het podium zullen, naast de folkgroep Zamfira, bekende artiesten uit verschillende regio's van Roemenië te zien zijn: Cătălin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stănescu-Verman, Gheorghe Sorea, Ioan Cristian Taran en Liliana Geapana. Felicia Filip en de beroemde band Iris zullen ook aanwezig zijn. U vindt er vele stands, tentoonstellingen en kunstenaars die speciaal voor dit evenement komen. Ambachtslieden zullen hun creaties presenteren. Bekende artiesten, dragers van de rijkdom van authentieke folklore, zullen juweeltjes van het Roemeense traditionele erfgoed presenteren. Op het festivalpodium zullen we ook traditionele dansen uit Oost-Europa kunnen bewonderen, die door verschillende Brusselse folkloregroepen zullen worden voorgesteld. U zult kunnen deelnemen aan een buitengewone show waarin u jong talent op het gebied van folk, pop, rock en jazzmuziek kunt ontdekken.

En, zoals gewoonlijk, krijgt u ook de gelegenheid om heerlijke Roemeense specialiteiten te proeven.

Kom dit jaar met onze gasten de schoonheid van authentieke tradities en de moderniteit van het Europese Roemenië ontdekken!

Evenement georganiseerd met de steun van de heer Victor Negrescu - lid van het Europees Parlement.

Programma:

Stand / Workshop traditioneel weven en naaien uit de regio Maramures - Iulia Corau

Stands / Tentoonstellingen :

- Traditionele hemden en borduurwerk, Prahova-regio - Iulia Goran

Sculpture et peinture sur bois de la région de Brasov - Mioara et Lucian Sîrbu
Poupées traditionnelle roumaines, Magdalena Udrea
Créations en céramique, artistes Anca et Mihai Ariciu
Ornements et bijoux traditionnels - Mariana Verman
Décorations et créations artistiques contemporaines
Livres roumains des bibliothèques de Bruxelles et lecture de textes
Dessins et de portraits - artiste Ciprian Muntiu
Produits, spécialités et objets traditionnels roumains
Barman chez vous
Diverses animations et stands d'information
Hora à Bruxelles - Ateliers de danses folkloriques roumaines, bulgares et helléniques

Sur scène – àpd de 12h30
Le groupe de danse des enfants des ateliers créatifs de Arthis
L'ensemble folklorique Zamfira et ses invités
Musique traditionnelle roumaine avec :
Cătălin Maximiuc (Bucovina)
Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu)
Mariana Stănescu Verman (Bihor)
Gheorghe Sorea (Rupea, Pays de Cohalm – Brasov)
Ioan Cristian Taran (Valée de la Mures Supérieure)
Liliana Geapana (Dobroudja)
Prix Radio-TV Arthis
Jeunes talents sur la scène du printemps : Daria Moldovan et Alyssia Poenaru - participantes à divers concours internationaux d'interprétation musicale
Spring Jazz, Mihai Dumitrache et Alexandra Moldovan
Concert extraordinaire avec Felicia Filip et Iris

- Houtsnijwerk en schilderkunst uit de streek van Brasov - Mioara en Lucian Sîrbu
- Traditionele Roemeense poppen - Magdalena Udrea
- Keramische creaties, kunstenaars Anca & Mihai Ariciu
- Traditionele ornamenten en juwelen, Mariana Verman
- Decoraties en hedendaagse artistieke creaties
- Roemeense boeken uit Brusselse bibliotheken en lezing van teksten
- Tekeningen en portretten - kunstenaar Ciprian Muntiu
- Traditionele Roemeense producten, specialiteiten en voorwerpen
- Barman chez vous
- Diverse animaties en informatiestands
- Brusselse Hora - Roemeense, Bulgaarse en Helleense volksdansworkshops

Op het podium - vanaf 12:30
De kinderdansgroep van Arthis' creatieve workshops
Het Zamfira folklore ensemble en haar gasten
Traditionele Roemeense muziek met :
- Cătălin Maximiuc (Bucovina)
- Liliana Oncioiu (Bran - Moeciu)
- Mariana Stănescu Verman (Bihor)
- Gheorghe Sorea (Rupea, Cohalm-land - Brasov)
- Ioan Cristian Taran (Opper-Mures Vallei)
- Liliana Geapana (Dobroudja)
De Radio-TV Arthis Prijs
Jonge talenten op het voorjaarstoneel: Daria Moldovan & Alyssia Poenaru - deelnemers aan diverse internationale wedstrijden voor muzikale vertolking
Spring Jazz met Mihai Dumitrache en Alexandra Moldovan
Buitengewoon concert met Felicia Filip en Iris





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, Na Horoto v Bruxelles, Bulgapeya & Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles/Helleens en Intercultureel Centrum van Brussel

organisent/organiseren

Hora à Bruxelles

Ateliers de danses folkloriques roumaines, bulgares et helléniques
Suivis de spectacle sur la scène du Printemps roumain à Bruxelles

Brusselse Hora

Roemeense, Bulgaarse en Helleense volksdansworkshops
Gevolgd door een optreden op het podium van de Roemeense Lente in Brussel



DI/ZO 29.05.2022 *àpd/vanaf* **12:00**
Square Marguerite Durasplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du Festival Printemps Roumain à Bruxelles/In het kader van het Festival Roemeense Lente in Brussel
In het kader van het project Brusselse Hora gerealiseerd met de steun van de VGC
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof

Zamfira organise le 29 mai à partir de 12h00 un atelier interculturel de danses folkloriques des pays de l'Est (roumaines, bulgares, grecques) et elle a choisi comme cadre de déroulement le festival Printemps roumain à Bruxelles, le plus grand festival de la communauté roumaine pour faire rayonner la dimension interculturelle et la richesse du patrimoine de cette partie de l'Europe. Les trois groupes vont présenter leurs danses, musique et traditions au public bruxellois et les participants pourront apprendre des pas de danse de différents pays dans une ambiance conviviale et chaleureuse.

Zamfira

Le groupe de danses folkloriques Zamfira existe déjà depuis sept ans et il a réussi à avoir de nombreux spectacles partout en Belgique. Ce groupe réunit des personnes de diverses origines, passionnées par la culture roumaine et de l'Europe de l'Est en général. Les chorégraphes Nichita Dragomira et Liliana Taifas ont apporté des éléments spectaculaires qui ont fait de Zamfira un groupe folklorique de référence à Bruxelles et en Belgique. En dehors des stages réalisés, Zamfira participe, pendant une année, à environ 25 spectacles et animations lors de festivals et d'événements de grande envergure. Le groupe folklorique Zamfira a participé ce printemps, entre autres, sur des scènes bruxelloises au Parlement Européen, à Divercity et à d'autres événements importants. Les suites présentées par le Groupe Zamfira représentent et illustrent à travers la danse, la musique et les costumes des régions importantes de Roumanie : la Transylvanie, la Moldavie et l'Olténie.

Zamfira organiseert op 29 mei vanaf 12.00 uur een interculturele workshop met volksdansen uit Oost-Europa (Roemeens, Bulgaars en Grieks). De organisatie heeft het Roemeense Lentefestival in Brussel, het grootste festival van de Roemeense gemeenschap, als decor voor dit evenement gekozen om de interculturele dimensie en de rijkdom van het erfgoed van dit deel van Europa te benadrukken. De drie groepen zullen hun dansen, muziek en tradities aan het Brusselse publiek voorstellen en de deelnemers zullen danspassen uit verschillende landen kunnen leren in een vriendelijke en warme sfeer.

Zamfira

De volksdansgroep Zamfira bestaat nu zeven jaar en heeft al vele succesvolle optredens gehad in heel België. De groep brengt mensen met verschillende achtergronden samen die gepassioneerd zijn door de Roemeense en Oost-Europese cultuur. De choreografen Nichita Dragomira en Liliana Taifas brengen spectaculaire elementen die van Zamfira een referentiegroep in de folklore van Brussel en België hebben gemaakt. Naast de workshops neemt Zamfira in de loop van het jaar deel aan ongeveer 25 voorstellingen en optredens op festivals en grootschalige evenementen. Dit voorjaar trad de Zamfira Folklore Groep op in het Europees Parlement, op Divercity en andere belangrijke evenementen in Brussel. De optredens van de groep Zamfira vertegenwoordigen en illustreren door middel van dans, muziek en kostuums belangrijke streken van Roemenië: Transsylvanië, Moldavië en Oltenië.

Club de danses bulgares "Na Horoto v Bruxelles"
Le club a été créé de manière informelle en décembre 2007 avec un petit groupe de personnes du même niveau, pratiquant les danses traditionnelles (horo). Avec le temps le nombre des personnes souhaitant s'initier aux danses bulgares a augmenté de manière significative et a mené à la séparation du groupe en 2 niveaux. En 2014 a été formé le Groupe pour les représentations sur scène, composé des meilleurs danseurs. Actuellement, à part les bulgares, le club compte parmi ses membres des participants de Belgique, d'Allemagne, de Pologne, de Bosnie, France, Slovaquie et Grèce. Le club est très souvent appelé à représenter la Bulgarie à l'occasion de nombreux événement culturels à Bruxelles, en Belgique et en Europe.

Bulgapeya - Groupe polyphonique de folklore bulgare
Le groupe polyphonique de folklore bulgare "Bulgapeya" a été fondé au printemps 2019. Le répertoire comprend des chansons de toutes les régions folkloriques et le 29 mai, le public en entendra 3 : 1. Erguén déda - une chanson de la région Chopska; 2. Zasvirili sa, Doyné - de la région du nord Sévernyachka; 3. Prehvrakna ptitchka - de la région du nord-est Dobrudja.

Groupe de danses folkloriques du Centre Hellénique et Interculturel de Bruxelles
La tradition de la musique et de la danse en Grèce remonte à des milliers d'années. Elle fait partie d'un précieux patrimoine conservé comme un héritage précieux. La musique folklorique grecque est une superbe combinaison d'éléments de la musique grecque antique avec une certaine influence orientale, le tout mélangé à la mode byzantine et post-byzantine. Donc au Centre Hellénique, la danse est un autre moyen d'aborder toute culture existante, à la découvrir et à connaitre ses coutumes, ses traditions. Le groupe est essentiellement constitué de philhellènes. Les plus avancés des danseurs participent aux fêtes socioculturelles du Centre et sont également invités par d'autres associations, comités de quartier, afin de présenter certaines danses dans le cadre de festivités interculturelles.

Bulgaarse dansclub "Na Horoto v Bruksel"
De club is in december 2007 informeel opgericht met een kleine groep mensen van hetzelfde niveau, die traditionele dansen (horo) beoefenden. Na verloop van tijd nam het aantal mensen dat Bulgaarse dansen wilde leren aanzienlijk toe en dat leidde tot de opsplitsing van de groep in 2 niveaus. In 2014 werd de Groep voor podiumvoorstellingen gevormd, bestaande uit de beste dansers. Momenteel heeft de club, naast Bulgaren, deelnemers uit België, Duitsland, Polen, Bosnië, Frankrijk, Slowakije en Griekenland. De club wordt vaak gevraagd om Bulgarije te vertegenwoordigen op talrijke culturele evenementen in Brussel, België en Europa.

Bulgapeya - Bulgaarse Polyfone Folklore Groep
De Bulgaarse folkloristische polyfone groep "Bulgapeya" is opgericht in het voorjaar van 2019. Het repertoire omvat liederen uit alle folkloreregio's en op 29 mei zal het publiek 3 daarvan te horen krijgen: 1. Erguén déda - een lied uit de regio Chopska; 2. Zasvirili sa, Doyné - uit de noordelijke regio Severnyachka; 3. Prehvrakna ptitchka - uit de noordoostelijke regio Dobrudja.

Volksdansgroep van het Helleens en Intercultureel Centrum in Brussel
De traditie van muziek en dans in Griekenland gaat duizenden jaren terug. Het maakt deel uit van een kostbaar erfgoed dat bewaard is gebleven als een kostbaar erfstuk. Griekse volksmuziek is een prachtige combinatie van elementen uit de oude Griekse muziek met wat oosterse invloeden, dit alles vermengd met Byzantijnse en post-Byzantijnse mode. In het Helleens Centrum is dans dus een andere manier om een bestaande cultuur te benaderen, om haar te ontdekken en haar gebruiken, haar tradities te leren kennen. De groep bestaat voornamelijk uit filhellenen. De meest gevorderde dansers nemen deel aan de sociaal-culturele festivals van het Centrum en worden ook door andere verenigingen en buurtcomités uitgenodigd om bepaalde dansen op te voeren in het kader van interculturele festiviteiten.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art si Basarabeanca

organizeaza

Ziua Iei

11-17.06.2022 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.
În colaborare cu: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis
Cu sustinerea: Federatiei Valonia- Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles

Sâmbata 11.06.2022 între orele 10:00-12:00
Papusi traditionale românesti - personaje din basme
Ateliere creative pentru copii si parinti:
Papusi create de dna. Magdalena Udrea – creatoare de papusi traditionale.Animate de: benevolii de la Arthis

Sâmbata 11.06.2021 la ora 11:30
Mini-spectacol de marionete cu papusile realizate de copii. Cu Lorena Uluiteanu si Elena Lupu

Miercuri 15.06.2022 la ora 19:00 la Terasa Culturala Arthis
Povestile iei românesti
Întâlnire literara despre ia românească
Întâlnire cu Zamfira – prezentare de ii
Expozitie de fotografii: Maramures, tara vIE. Fotografii realizate de Mariana Scubli
Tinuta (de preferinta) : ie sau camasa românească

Vineri 17.06.2022 între orele 17:00-19:00 la Radio-TV Arthis
Emisiune speciala la Radio-TV Arthis
Generatii în ie: povesti si marturii despre transmiterea iei, din generatie în generatie





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art & Basarabeanca

organisent/organiseren

La Fête de la Blouse roumaine
Feest van de Roemeense Blouse



11-17.06.2022 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du projet Jeunes Toujours, des ateliers créatifs de Arthis/Als onderdeel van het project Jeunes Toujours en de creatieve kinderateliers van Arthis.

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Samedi 11.06.2022 de 10:00 à 12:00 chez Arthis
Poupées traditionnelles roumaines - personnages des contes de fées

- Ateliers créatifs intergénérationnels :

Poupées conçues par Mme. Magdalena Udrea – créatrice de poupées traditionnelles
Animées par les bénévoles de Arthis

Samedi 11.06.2022 à 11:30 chez Arthis

- Mini-spectacle de marionnettes avec les poupées réalisées par les enfants. Avec : Lorena Uluiteanu et Elena Lupu

Mercredi 15.06.2022 à 19:00 - Terrasse culturelle Arthis
Les Histoires de la Blouse roumaine

- Rencontre littéraire sur la Blouse roumaine avec Carmen Gogolan, Simona Gânj, Carmen Draghici, Doris Uglar, Elena Lupu, Lorena Uluiteanu, Natalia Babara, Nicoleta VandePutte, Ana Moldovan
- Rencontre Zamfira – présentation blouses roumaines
- Exposition de photos des blouses roumaines : Maramures, pays vivant

Photos réalisées par Mariana Scubli
Tenue souhaitée : blouse ou chemise roumaines

Vendredi 17.06.2021 de 17:00-19:00 - Radio-TV Arthis

- Emission spéciale : La Blouse roumaine chez Radio-TV Arthis
- La Blouse roumaine à travers les générations : histoires et témoignages sur la transmission de la blouse roumaine, de génération en génération

Zaterdag 11.06.2022 van 10:00 tot 12:00 - Arthis
Traditionele Roemeense poppen - sprookjesfiguren
- Intergenerationele creatieve workshops:
Poppen ontworpen door Mrs. Magdalena Udrea - maker van traditionele poppen
Geanimeerd door Arthis vrijwilligers

Zaterdag 11.06.2022 om 11:30 - Arthis
- Mini poppenkast met de door de kinderen gemaakte poppen. Met: Lorena Uluiteanu en Elena Lupu

Woensdag 15.06.2022 om 19:00 - Arthis Cultureel Terras :
De verhalen van de Roemeense Blouse
- Literaire ontmoeting over de Roemeense Blouse
- Zamfira ontmoeting - presentatie van Roemeense blouses
- Tentoonstelling van foto's van de Roemeense blouses: Maramures, levendig
Foto's door Mariana Scubli
Dress code: Roemeense blouse of hemd

Vrijdag 17.06.2022 van 17:00 tot 19:00 - Radio-TV Arthis
- Speciaal programma: De Roemeense blouse bij Radio-TV Arthis
- De Roemeense blouse door de generaties heen: verhalen en getuigenissen over de overdracht van de Roemeense blouse, van generatie op generatie

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, We in Europe, I-Art si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Papusi traditionale românesti din stofa
Personaje din basme si povesti



Sâmbata 11.06.2021 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Atelier de creatie de papusi
între orele 10:00 - 12:00
Papusi create de Magdalena Udrea – creatoare de papusi
Animate de : benevolii de la Arthis

Mini–spectacol de marionete
de la ora 11:30
cu: Elena Lupu si Lorena Uluiteanu

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Rezervare obligatorie: 02/511 34 20 –info@arthis.org. Numar de locuri limitat !
În cadrul proiectului Scoala Arthis realizat cu sprijinul Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis si cu ocazia Zilei Iei. În colaborare cu: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Asociatia parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis. Cu sustinerea : Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles, Fundatia Roi Baudouin









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, We in Europe, I-Art & Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Poupées traditionnelles roumaines en tissus
Personnages des contes de fées
Roemeense traditionele poppen met stoffen
Sprookjesfiguren



SA/ZA 11.06.2022 *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire/Reserveren verplicht: 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Nombre de places limité!/Beperkt aantal plaatsen

Dans le cadre du projet Jeunes Toujours, des ateliers créatifs de Arthis et à l'occasion de la Fête de la Blouse roumaine/ I.h.k.v. De creatieve kinderateliers van Arthis en het project Jeunes Toujours - ter gelegenheid van het Feest van de Roemeense Blouse. En coll. avec/ I.s.m.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Association des parents roumains en Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof,Stedenfonds,Vlaamse Gemeenschapscommissie,VilledeBruxelles/StadBrussel, FondationRoiBaudouin/KoningBoudewijnstichting

Ateliers de création de poupées
19.06.2021 de 10:00-12:00
Poupées conçues par Mme. Magdalena Udrea – créatrice de poupées
Animées par les bénévoles de Arthis

Mini–spectacle de marionnettes
19.06.2021 à 11:30
avec : Elena Lupu & Lorena Uluiteanu

Workshop poppen maken
19.06.2021 van 10:00-12:30
Poppen ontworpen door mevr. Magdalena Udrea - poppenontwerpster
Met speelse begeleiding door vrijwilligers van Arthis

Mini-poppentheater
19.06.2021 om 11:30
met: Elena Lupu & Lorena Uluiteanu

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Galeria Arthis Greblesti, Arthis Artists si Radio-TV Arthis

organizeaza

Expozitie de pictura pe sticla :
Povesti, legende, culori si lumina

Artist: Nicolae Groza



Vernisaj : vineri 22.07.2022 *între orele* **17:00-21:00**
Str. Blanete nr. 3, Greblesti, Câineni, jud. Vâlcea

Info: 0040/754 532 482; 0032/474 728 995; info@arthis.be
Expozitie deschisa: 22.07-21.08.2022
În cadrul anului international al sticlei

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu Uniunea Artistilor Plastici din România – Filiala Rm. Vâlcea
Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles si Departamentului pentru Românii de Pretutindeni din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

Pictorul Nicolae Groza, absolvent al Institutul de Arte Plastice Nicolae Grigorescu, Facultatea de Arte decorative, membru al Uniunii Artistilor Plastici din România este unul dintre cei mai apreciati artisti ai României. Îi datoram fresca de la Teatrul National din Craiova, din Deva si cea de la Facultatea de drept din Bucuresti. Nicolae Groza traieste si lucreaza în Belgia din 1984. Operele lui sunt prezente în colectii private si publice în lumea întreaga. În Belgia, lucrarile lui se regasesc în colectiile Muzeului de Arta spontana din Bruxelles, ale Centrului de gravura si imagine imprimata din La Louvière si în sala Le Scaldis din Antoing unde puteti admira o fresca realizata de Nicolae Groza. Arthis – Casa de cultura belgo-româna din Bruxelles în colaborare cu Filiala Rm.

Vâlcea a UAP din România va propun sa descoperiti într-un cadru inedit, plin de istorie si autenticitate, lucrarile artistului plastic belgo-român Nicolae Groza.

În cadrul anului international al sticlei, picturile pe sticla ale lui Nicolae Groza aduc stralucirea si culoarea legendelor din istoria umanitatii. Magia povestilor, a amintirilor si a legendelor exista !

Personajele sale iesite dintr-un joc carnavalesc, formele distorsionate, aglomeratia de simboluri ne trimit la istoriile cu tâlc pe care trebuie sa le descifram ca pe o ghicitoare.

Lumina, culorile, liniile ne vorbesc despre o viata arhaica trecuta prin viziunea fantastica a autorului. A picta pentru Nicolae Groza înseamna sa transmiti si sa percepi inventia plastica, timpul cum nu a fost ci asa cum ni-l povesteste el în fabule interioare. Galeria Arthis – Greblesti va propune sa descoperiti artisti de diverse origini într-un cadru convivial si non-conformist.

Haideti La noi, la Greblesti!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists & Radio-TV Arthis

oganisent/organiseren

Exposition de peinture sur verre :
Contes, légendes, couleurs et lumière

Tentoonstelling glasschilderkunst:
Verhalen, legendes, kleur en licht

Artiste/Kunstenaar: Nicolae Groza

Vernissage: VE/VR 22.07.2022 *à/om* **17:00**
Greblesti, Câineni, Roumanie/Roemenië



Info : 0040/754 532 482 ; 0032/474 728 995 ; info@arthis.be
Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend : 22.07-21.08.2022

Dans le cadre de l'Année internationale du verre
In het kader van het internationaal Jaar van het Glas

En coll. avec/I.s.m. : Union des Artistes Plasticiens de Roumanie - Filiale Rm. Vâlcea / Unie van Roemeense Beeldende Kunstenaars – filiaal Rm. Vâlcea. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Département des Roumains à l'étranger du Secrétariat général du gouvernement roumain/ Departement voor Roemenen in het buitenland van het Secretariaat-Generaal van de Roemeense regering

Le peintre Nicolae Groza, diplômé de l'Institut des Beaux-Arts Nicolae Grigorescu, Faculté des Arts Décoratifs, membre de l'Union des artistes plasticiens de Roumanie est l'un des artistes les plus appréciés de Roumanie. On lui doit les fresques du Théâtre national de Craiova, de Deva et de la Faculté de droit de Bucarest. Nicolae Groza vit et travaille en Belgique depuis 1984.

Ses œuvres sont présentes dans des collections privées et publiques du monde entier. En Belgique, ses œuvres se trouvent dans les collections du Musée d'art spontané de Bruxelles, du Centre de la gravure et de l'image imprimée de La Louvière et dans la salle Le Scaldis à Antoing où l'on peut admirer une fresque de Nicolae Groza. Arthis, en collaboration avec l'Union des artistes plasticiens de Roumanie – filiale de Rm. Vâlcea, vous propose de découvrir dans un cadre unique, chargé d'histoire et d'authenticité, les œuvres de l'artiste belgo-roumain Nicolae Groza.

De schilder Nicolae Groza, afgestudeerd aan het Nicolae Grigorescu Instituut voor Schone Kunsten, Faculteit voor Decoratieve Kunsten, en lid van de Roemeense Unie van Plastische Kunstenaars, is een van de meest gewaardeerde kunstenaars in Roemenië. Hij is verantwoordelijk voor de fresco's van het Nationaal Theater in Craiova, Deva en de Rechtsfaculteit in Boekarest. Nicolae Groza woont en werkt sinds 1984 in België. Zijn werken bevinden zich in particuliere en openbare collecties over de hele wereld. In België bevinden zijn werken zich in de collecties van het Museum voor Spontane Kunst in Brussel, le Centre de la gravure et de l'image imprimée in La Louvière en in de zaal Le Scaldis in Antoing, waar een fresco van Nicolae Groza te bewonderen is. Arthis, in samenwerking met de Unie van Roemeense Beeldende Kunstenaars - filiaal Rm. Vâlcea, biedt u de mogelijkheid om de werken van de Belgisch-Roemeense kunstenaar Nicolae Groza te ontdekken in een uniek kader, vol geschiedenis en authenticiteit.

Dans le cadre de l'Année internationale du verre, les peintures sur verre de Nicolae Groza apportent l'éclat et la couleur des légendes de l'histoire de l'humanité.

La magie des histoires, des souvenirs et des légendes existe ! Ses personnages sortent d'un jeu de carnaval, les formes déformées, l'agglomération de symboles nous renvoient aux histoires avec une tournure qu'il faut déchiffrer comme une énigme. La lumière, les couleurs, les lignes nous parlent d'une vie archaïque passée à travers la vision fantastique de l'artiste.

Peindre pour Nicolae Groza, c'est transmettre et percevoir l'invention plastique, le temps tel qu'il n'était pas mais tel qu'il nous le raconte dans des fables intérieures.

La galerie Arthis - Greblesti vous propose de découvrir des artistes d'origines diverses dans un cadre convivial et anticonformiste.

Venez nous rejoindre à Greblesti !

In het kader van het Internationaal Jaar van het Glas brengen de glasschilderijen van Nicolae Groza de helderheid en kleur van de legendes van de menselijke geschiedenis.

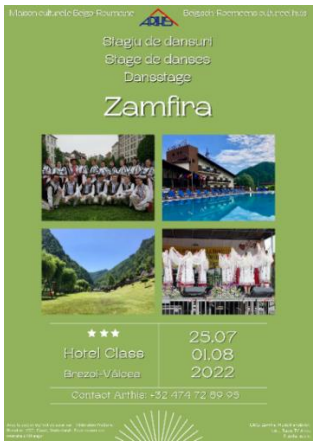
De magie van verhalen, herinneringen en legenden bestaat! Zijn personages komen uit een carnavalsspel, de vervormde vormen, de samenklontering van symbolen sturen ons terug naar de verhalen met een twist die we als een enigma moeten ontcijferen. Het licht, de kleuren, de lijnen spreken tot ons over een voorbij archaïsch leven door de fantastische visie van de kunstenaar. Schilderen voor Nicolae Groza is het overbrengen en waarnemen van de plastische uitvinding, de tijd zoals die niet was maar zoals hij die ons vertelt in innerlijke fabels.

De galerie Arthis - Greblesti nodigt u uit om kunstenaars van verschillende afkomst te ontdekken in een vriendelijke en non-conformistische omgeving.

Allen welkom bij Greblesti!

Zamfira & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



Stage de danses traditionnelles roumaines
Traditionele Roemeense dansworkshop

25.07-01.08.2022 - Brezoi, Vâlcea, Hotel Class Brezoi

Le groupe folklorique Zamfira de
Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine va danser en Roumanie !
De folkgroep Zamfira van
Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis danst in Roemenië!

Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Secrétariat général du gouvernement - Département des Roumains de l'étranger/Secretariaat-Generaal van de Regering - Afdeling Roemenen in het Buitenland.

Quoi de plus mobilisateur et de plus beau pour la préservation de l'identité culturelle qu'un stage de danses traditionnelles roumaines dans un cadre authentique et inspirant avec des professionnels du folklore roumain ! Zamfira enrichira son programme avec des danses d'Olténie des Collines et de Marginime, des régions d'interférence extrêmement belles et aimées par les amateurs de la danse. L'élégance des Princesses de Costesti et des Jiene de Vaideeni sera également présente sur la scène bruxelloise lors des prochaines prestations artistiques de Zamfira. Le stage se déroulera dans un cadre original, dans le département de Valcea, à Brezoi, pour s'imprégner de l'ambiance ethno-folklorique de cette région.

Wat is er meer mobiliserend en mooier voor het behoud van de culturele identiteit dan een workshop traditionele Roemeense dans in een authentieke en inspirerende setting met Roemeense folklore professionals! Zamfira zal haar programma verrijken met dansen uit Oltenia Sub Munte en Marginime, uiterst mooie en geliefde gebieden voor dansliefhebbers. De elegantie van de Prinsessen van Costesti en de Jiene van Vaideeni zullen ook aanwezig zijn op het Brusselse podium tijdens de volgende artistieke voorstellingen van Zamfira. De workshop vindt plaats in een originele omgeving, in het graafschap Valcea, in Brezoi, om zich onder te dompelen in de etnofolkloristische sfeer van deze regio.

Entre le 25 juillet et le 1er août, outre les répétitions quotidiennes dans la belle salle de Class Hotel Brezoi, qui accueillera notre stage, le groupe Zamfira découvrira la plus belle partie de la Vallée de l'Olt, de Vâlcea à Câineni, mais aussi la ville de Brezoi, une ville de montagne au centre du pays Lovistei, célèbre pour le festival de blues en plein air qui a lieu à la même période.

Nous vous attendons à Bruxelles, en automne, pour rencontrer Zamfira et découvrir le nouveau programme de spectacles du plus beau groupe de danses traditionnelles roumaines de Belgique !

Tussen 25 juli en 1 augustus ontdekt de groep Zamfira, naast de dagelijkse repetities in de prachtige zaal van Class Hotel Brezoi, waar onze workshop zal plaatsvinden, het mooiste deel van de Olt-vallei, van Vâlcea tot Câineni, maar ook de stad Brezoi, een bergstadje in het centrum van het Lovistei land, beroemd om het openlucht bluesfestival dat tegelijkertijd plaatsvindt.

We kijken ernaar uit om u in het najaar in Brussel te ontmoeten, om Zamfira te ontmoeten en om het nieuwe programma van de mooiste traditionele Roemeense dansgroep in België te ontdekken!

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Zamfira

organizeaza

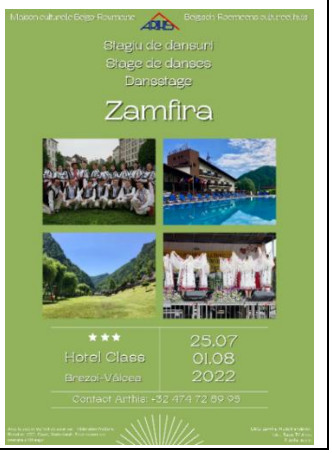
Stagiu de dansuri traditionale românesti

25.07-01.08.2022 – Brezoi, jud. Vâlcea, Hotel Class

Grupul folcloric Zamfira al
Arthis - Casa de Cultura Belgo- Româna va dansa în România !

DEPARTAMENTUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Cu sustinerea: Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, VGC, Primariei Orasului Bruxelles, Secretariatului General al Guvernului - Departamentul pentru Românii de Pretutindeni.



Ce poate fi mai mobilizator si mai frumos în pastrarea identitatii culturale decât un stagiu de dansuri traditionale românesti într-un cadru autentic si inspirant alaturi de profesionisti ai folclorului românesc !

Zamfira îsi îmbogateste programul cu dansuri din Oltenia de Sub Munte si din Marginime, zone de interferenta extrem de frumoase si iubite de pasionatii de dans. Eleganta Domnitelor din Costesti si a Jienelor de la Vaideeni se vor regasi si pe scenele din Bruxelles în cadrul spectacolelor viitoare ale Zamfirei. Stagiul se va desfasura într-un cadru original, în judetul Vâlcea, la Brezoi, pentru a regasi atmosfera etnofolclorica a acestei regiuni. Între 25 iulie si 1 august, pe lânga repetitiile zilnice în minunata sala a Hotelului Class Brezoi, care va gazdui stagiul nostru, grupul Zamfira va descoperi cea mai frumoasa parte a Vaii Oltului, de la Vâlcea la Câineni, dar si orasul Brezoi, oras de munte în centrul Tarii Lovistei, renumit pentru Open Air Blues Festival care are loc în aceeasi perioada. Va asteptam la toamna, la Bruxelles, la o întâlnire cu Zamfira, pentru a descoperi noul program spectacol al celui mai frumos grup de dansuri traditionale românesti din Belgia !

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Creatives / Creatieve vrouwen

organisent/organiseren

Rencontre avec des associations

Présentation du groupe d'initiative Femmes Créatives
Conditions et modalités pour la création d'une association de fait en Belgique

Overleg met andere verenigingen

Ontmoeting met de initiatief-nemende groep Creatieve Vrouwen
Voorwaarden en modaliteiten voor de oprichting van een feitelijke vereniging in België

SA/ZA 05.02.2022 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Diverses réunions, visites et rencontres
Diverse vergaderingen, bezoeken en bijeenkomsten

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

03.03.2022 & 05.04.2022 – Rencontre avec / Ontmoeting met Orpheus : Project United by voice

28.04.2022 à/om ***14:00 – Rencontre avec le Centre Hellenique de Bruxelles /***
Ontmoeting met het Helleens Instituut. *Dans le cadre du projet /In het kader van het project Brusselse Hora*

29.04.2022 *à/om* **14:00 – Présentation des associations bulgares/Kennismaking met Bulgaarse verenigingen: Bulgapeya en Horoto V Brussel.** *Dans le cadre du projet /In het kader van het project Brusselse Hora*

Présentation des initiatives Erasmus belgo-roumaines
Bijeenkomst over Belgisch-Roemeense Erasmus initiatieven
avec/met Ileana Racoviceanu, chargée de communication de la représentation Erasmus en Roumanie/communicatiemedewerker Erasmusvertegenwoordiging in Roemenië
06.06.2022 à/om 11:00 - Erasmus chez/bij Arthis

29.05.2022 - Présentation des bibliothèques flamandes au festival du Printemps roumain à Bruxelles - animations avec des livres pour enfants sur la place Marguerite Duras
Voorstelling van de Vlaamse bibliotheken op het Roemeense Lente in Brussel festival - animaties met kinderboeken op het Marguerite Durasplein

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Orpheus & Zamfira

organisent/organiseren

Dans le cadre du projet / In het kader van het project Brusselse Hora
Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Septembre/September 2021: Réunion de réflexion avec l'association Orpheus /
Brainstormvergadering met de vereniging Orpheus

Janvier-mars/Januari-maart 2022 - Contacts et réunions entre les partenaires pour définir l'implication et le rôle de chacun et discuter de l'organisation pratique du projet
Contacten en vergaderingen tussen de partners om de betrokkenheid en de rol van elke partner te bepalen en de praktische organisatie van het project te bespreken

Avril-mai/april-mei 2022 - Répétitions des groupes de danse, conception et organisation des ateliers
Repetities van de dansgroepen, ontwerp en organisatie van de workshops

29.05.2022 - Ateliers avec le public et participation à la représentation lors du Printemps Roumain à Bruxelles Workshops met het publiek en deelname aan de voorstelling tijdens de Roemeense lente in Brussel

05.06.2022 – Evaluation du projet avec les différents partenaires
Evaluatie van het project met de verschillende partners

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Orpheus

organisent/organiseren

Dans le cadre du projet / In het kader van het project Brusselse Hora
Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Septembre/September 2021: Réunion de réflexion avec l'association Orpheus /
Brainstormvergadering met de vereniging Orpheus

Janvier-mars/Januari-maart 2022 - Contacts et réunions entre les partenaires pour définir l'implication et le rôle de chacun et discuter de l'organisation pratique du projet
Contacten en vergaderingen tussen de partners om de betrokkenheid en de rol van elke partner te bepalen en de praktische organisatie van het project te bespreken

Avril-mai/april-mei 2022 - Répétitions des groupes de danse, conception et organisation des ateliers
Repetities van de dansgroepen, ontwerp en organisatie van de workshops

29.05.2022 - Ateliers avec le public et participation à la représentation lors du Printemps Roumain à Bruxelles Workshops met het publiek en deelname aan de voorstelling tijdens de Roemeense lente in Brussel

05.06.2022 – Evaluation du projet avec les différents partenaires
Evaluatie van het project met de verschillende partners

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois / Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Orpheus

organisent/organiseren

Dans le cadre du projet / In het kader van het project Brusselse Hora
Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Septembre/September 2021: Réunion de réflexion avec l'association Orpheus /
Brainstormvergadering met de vereniging Orpheus

Janvier-mars/Januari-maart 2022 - Contacts et réunions entre les partenaires pour définir l'implication et le rôle de chacun et discuter de l'organisation pratique du projet
Contacten en vergaderingen tussen de partners om de betrokkenheid en de rol van elke partner te bepalen en de praktische organisatie van het project te bespreken

Avril-mai/april-mei 2022 - Répétitions des groupes de danse, conception et organisation des ateliers
Repetities van de dansgroepen, ontwerp en organisatie van de workshops

29.05.2022 - Ateliers avec le public et participation à la représentation lors du Printemps Roumain à Bruxelles Workshops met het publiek en deelname aan de voorstelling tijdens de Roemeense lente in Brussel

05.06.2022 – Evaluation du projet avec les différents partenaires
Evaluatie van het project met de verschillende partners

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des Femmes Roma / Reflectiegroep voor Romavrouwen

12.01.2022 - Proposition et mise en œuvre - ateliers : musique, danse et cuisine traditionnelles roms
Voorstel & uitvoering – workshops: traditionele muziek, dans & keuken van de Roma

16.02.2022 - Réunion-débat sur l'éducation des enfants roms
Vergadering-debat over de scholing van Roma-kinderen

16.02.2022 - Réunion-débat sur le thème "déracinement et enracinement".
Vergadering-debat over het thema "ontwortelen en zich verankeren"

08.03.2022 - Débats : les femmes et l'accès au numérique / Debatten: vrouwen en digitale toegang

16.03.2022 - Propositions et organisation des activités du festival Tziganiada
Voorstellen en organisatie van activiteiten in het kader van het Tziganiada-festival

13.04.2022 - Sensibilisation des familles roms à l'importance de l'utilisation des outils de communication en ligne
Bewustmaking van Roma-gezinnen van het belang van het gebruik van online-communicatiemiddelen

13.04.2022 - Education pour les enfants roms / Onderwijs voor Romakinderen

18.05.2022 - Pratiques informatiques éducatives des femmes roms
Educatieve computerpraktijken van Roma-vrouwen

15.06.2022 - Outils de communication en ligne - Utilisation égale et non discriminatoire pour les femmes
Online-communicatiemiddelen - Gelijk en niet-discriminerend gebruik voor vrouwen

16.06.2022 - Utilisation des outils numériques - comment se protéger
Gebruik van digitale hulpmiddelen - hoe jezelf te beschermen

Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, FIPI, Stedenfonds

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

N'hésitez pas à contacter Arthis si vous souhaitez organiser un concert, une animation ou une activité artistique avec des musiciens talentueux d'origine roumaine et/ou roma !

Aarzel niet om contact op te nemen met Arthis als u een concert, presentatie of artistieke activiteit wil organiseren met muzikale talenten van Roemeense herkomst of met Roma!

Contact: info@arthis.org; 02/511 34 20 - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Radio-TV Arthis îsi largeste echipa

Aveti o pasiune pentru jurnalism ? Doriti sa va implicati într-o activitate benevola alaturi de oameni dinamici, pasionati de radio si de imagine ? Atunci, va puteti alatura echipei nostre de jurnalisti si tehnicieni de la Radio-TV Arthis !

Cunoasteti Radio-TV Arthis ?
Radio-TV Arthis este un post de radio-televiziune online, cu sediul la Bruxelles, la Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. De 10 ani, cu un grup de pasionati, transmitem informatii sociale, culturale si educative din capitala Europei.
În fiecare an, Radio-TV Arthis îsi largeste echipa !
Veniti cu noi sa dam sens cuvântului si imaginii !

Pentru informatii, contactati-ne la : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Ponctuellement chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art, à partir de 21h00 :
Musique du monde et musique classique
Abonnez-vous à notre newsletter via info@arthis.be et restez informé!

Bij gelegenheid, bij Arthis. In het kader van Piano B-Art om 21u.
Wereldmuziek en klassieke muziek
Schrijf je in op onze nieuwsbrief via info@arthis.be en blijf op de hoogte!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Les lundis des rencontres citoyennes chez Arthis
De maandagen van de burgerontmoetingen bij Arthis

9 séances de débats sur des thèmes d'intérêt général / 9 debatten rond algemeen relevante thema's

En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. Avec le soutien de/Met steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
L'obtention de cette reconnaissance n'est pas chose aisée et elle est accordée aux organisations qui sont financièrement saines et qui tiennent une comptabilité régulière.
À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes : **roumain - français - néerlandais**
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties: **Roemeens - Frans - Nederlands**
TRADUCTRICES ET INTERPRETES ASSERMENTEES – BEËDIGDE VERTAALSTERS EN TOLKEN
Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora României)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2022)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2022)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren & €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten en op verschillende kortingen

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS JANVIER – JUILLET 2022

ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI - JULI 2022

14-19.01.2022 - ONLINE - Une eternité avec Eminescu / *Een eeuwigheid met Eminescu*

DI/ZO 13.02.2022 *à/om* **16:30 - Arthis - Atelier : Ensemble, nous deux / *Workshop : Samen, wij tweeën***

JE/DO 17.02.2022 *à/om* **18:30 - Arthis - Brancusi, le messager de la modernité / *Brancusi, de boodschapper van de moderniteit***

25.02–07.03.2022 - Arthis & online - Elle/Zij - Semaine de la Femme / *Week van de Vrouw*

25-27.02.2022 ***àpd/vanaf* 11:00 - Arthis - La Fête du Martisor et Martenitsa / *Het feest van de Martisor en Martenitsa***

SA/ZA 26.02.2022 *àpd/vanaf* **11:00 - Arthis - Atelier créatif pour enfants / *Creatief Kinderatelier* : Martisoare**

SA/ZA 26.02.2022 *àpd/vanaf* **16:30 - Arthis - Game of Masks**

LU/MA 28.02.2022 *à/om* **14:30 - Ambassade de Bulgarie/*Ambassade van Bulgarije* - Atelier de Martenitsa/*Workshop voor Martenitsa***

VE/VR 04.03.2022 *à/om* **19:00 - Arthis - Vernissage: Exposition: Regards de femmes / *Tentoonstelling: De blik van de vrouw.***

SA/ZA 05.03.2022 *à/om* **10:00 - Arthis - Atelier créatif: Les fleurs de ma mère/*Creatief kinderatelier: De bloemen van mijn moeder***

MA/DI 08.03.2022 *à/om* **10:00** *&* **17:30 - Arthis - Débats: Les femmes et l'accès au numérique/*Debatten: Vrouwen en digitale toegang***

JE/DO 10.03.2022 *à/om* **19:00 - Arthis - Rencontre avec des femmes de succès : Ecole roumaine - affaire belge: mode d'emploi !**
Ontmoeting met succesvolle vrouwen: Roemeense school - Belgische zaak: sleutel tot succes!

VE/VR 11.03.2022 *à/om* **19:00 - Arthis - Lancement de livre/*Boekpresentatie*: Puncte pe harta & Vent d'est. Auteur: Carmen Gogolan**

SA/ZA 12.03.2022 *à/om* **10:00 - Arthis - Atelier de photographie pour enfants / *Fotografie workshop voor kinderen***

VE/VR 25.03.2022 *à/om* **11:00 - Arthis - Rencontre-débat sur la situation des familles de réfugiés ukrainiens arrivées en Belgique**
Bijeenkomst-debat over de situatie van Oekraïense vluchtelingengezinnen die in België zijn aangekomen

DI/ZO 27.03.2022 *à/om* **18:30 - Arthis - Spectacle de théâtre: Une demande en mariage/*Theatervoorstelling: Een huwelijksaanzoek***

LU/MA 28.03.2022 *à/om* **19:00 - Arthis - Vernissage: Exposition de photographie: Écho de vie dans le Maramures**
***Fototentoonstelling: Echo van het leven in Maramures*. Photographe/*Fotograaf*: Mariana Scubli**

VE/VR 08.04.2022 *de/van* **16:30** *à/tot* **20:00 – Place de la Bourseplein - Journée Internationale des Roms / *Internationale Romadag***

06-09.04.2021 - Online & Radio-TV Arthis - Roma Forum - Expositions/*Tentoonstellingen*. Concerts/*Concerten*. Interviews

SA/ZA 09.04.2022 *à/om* **10:00 - Arthis - Atelier intergénérationnel: Décoration d'œufs/*Intergenerationele workshop: Eieren versieren***

28.04.2022 - Arthis - Rencontre avec l'Institut Hellénique de Bruxelles/*Ontmoeting met het Hellens Instituut*

29.04.2022 - Arthis - Rencontre avec les associations bulgares/*Kennismaking met Bulgaarse verenigingen Bulgapeya en Horoto V Brussel*

DI/ZO 01.05.2022 *à/om* **17:00 - Eglise Saint-Julien/*Sint-Juliaankerk*, 1160 Auderghem/*Oudergem* - CONCERT : United by Voice**

VE/VR 06.05.2022 - BAM Marketing Congres, Mechelen - Réception musicale internationale / *Internationale muziekreceptie*

SA/ZA 18.06.2022 - Lochristi, Lozen Boer, Gand/Gent - Soirée musicale internationale / *Internationale muziekavond*

ME / WO 11.05.2022 *à/om* **19:00 - Salle Gothique, Hôtel de Ville de Bruxelles/*Gotische Zaal, Brusselse Stadhuis* - Concert de musique classique: Quatre cordes autour du monde/*Klassieke concert: Vier snaren rond de wereld.* Irina Mureşanu – violon / *viool***

SA/ZA 14.05.2022 *à/om* **12:00 - Place Bockstael/*Bockstaelplein*, Laeken - Divercity 2022 - Fête Interculturelle/*Intercultureel Festival***

SA/ZA 28.05.2022 *àpd/vanaf* **13:00 - Terrasse Culturelle Arthis *Cultuurterras* - La culture en Europe / *Cultuur in Europa***

DI/DO 29.05.2022 *àpd/vanaf* **12:00 - Square Marguerite Durassquare - Printemps roumain à Bruxelles/ *Roemeense Lente in Brussel***

11-17.06.2022 - Arthis - La Fête de la Blouse roumaine / *Feest van de Roemeense Blouse*

SA/ZA 11.06.2022 - Arthis - Poupées traditionnelles roumaines en tissus / *Roemeense traditionele poppen met stoffen*

VE/VR 22.07.2022 *à/om* **17:00 - Greblesti, Câineni, Roumanie/*Roemenië* - Vernissage: Exposition de peinture sur verre : Contes, légendes, couleurs, lumière/*Tentoonstelling glasschilderkunst: Verhalen, legendes, kleur en licht.* Artiste/*Kunstenaar*: Nicolae Groza**

25.07-01.08.2022 - Brezoi, Vâlcea - Zamfira - Stage de danses traditionnelles roumaines / *Traditionele Roemeense dansworkshop*

SA/ZA 05.02.2022 - Arthis - Rencontre avec des associations - Présentation du groupe d'initiative Femmes Créatives
Overleg met verenigingen - Ontmoeting met de initiatief-nemende groep Creatieve Vrouwen

1/mois/maand - Ponctuellement : Lundis des rencontres citoyennes / *Punctueel*: *Maandagen van de burgerontmoetingen*

Tous les lundis et ponctuellement online : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue
Elke maandag en punctueel online: Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten

3e mercredi du mois & ponctuellement par téléphone & online: Groupe de réflexion de femmes tziganes
Derde woensdag van de maand* en *punctueel telefonisch en online*: *Denkgroep Romavrouwen

Chaque samedi & ponctuellement mercredi *chez* **Arthis, online & Zoom: Ateliers créatifs pour enfants**
Zaterdag & punctueel woensdag *bij* ***Arthis, online, Zoom : Creatieve Kinderateliers***

Ponctuellement *chez* **Arthis, online & téléphone: Informatique pour des personnes de IIIe âge**
Punctueel *bij* **Arthis, *telefonisch & online: Informaticales voor senioren***

Mercredi/*Woensdag*: Répétitions Zamfira & Chorale folklorique/*Repetities Zamfira & folklorezangroep*

Tous les mercredis et les vendredis *de* **17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag*** *van* **17:00 tot 19:00 – Radio-TV Arthis**

Avec le soutien de / Met de steun van :